II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 27ης Νοεμβρίου 1996

σχετικά με πρόσθετη μεταβατική περίοδο που ζήτησε η Ιρλανδία για την εφαρμογή των οδηγιών 90/388/ΕΟΚ και 96/2/ΕΚ της Επιτροπής όσον αφορά τον πλήρη ανταγωνισμό στις αγορές των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών

(Το κείμενο στην αγγλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(97/114/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο,

την οδηγία 90/388/ΕΟΚ της Επιτροπής, της 28ης Ιουνίου 1990, σχετικά με τον ανταγωνισμό στις αγορές των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών [1], όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 96/19/ΕΚ [2], και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 2,

την οδηγία 96/2/ΕΚ της 16ης Ιανουαρίου 1996, για τροποποίηση της οδηγίας 90/388/ΕΟΚ όσον αφορά τις κινητές και προσωπικές επικοινωνίες [3], και ιδίως το άρθρο 4,

Αφού κάλεσε [4] τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 της οδηγίας 90/388/ΕΟΚ, και το άρθρο 4 της οδηγίας 96/2/ΕΚ,

Εκτιμώντας τα εξής:

Α. ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

Ι. Η αίτηση της Ιρλανδίας

(1) Στις 15 Μαΐου 1996, η ιρλανδική κυβέρνηση ζήτησε με επιστολή της πρόσθετες μεταβατικές περιόδους:

— μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2000 όσον αφορά την κατάργηση των αποκλειστικών δικαιωμάτων που έχουν παραχωρηθεί στην Telecom Eireann για την παροχή υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας και της σχετικής υποδομής δικτύου, αντί της 1ης Ιανουαρίου 1998 που προβλέπει το άρθρο 2 παράγραφος 2 της οδηγίας 90/388/ΕΟΚ,

— μέχρι την 1η Ιουλίου 1999 όσον αφορά την κατάργηση των περιορισμών στην παροχή των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών που έχουν ήδη ελευθερωθεί:

α) μέσω δικτύων που εγκαθιστά ο φορέας παροχής των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών·

β) με χρήση της υποδομής που παρέχουν τρίτοι, και

γ) με από κοινού χρήση των δικτύων, των λοιπών εγκαταστάσεων και γηπέδων,

αντί της 1ης Ιουλίου 1996 που προβλέπει το άρθρο 2 παράγραφος 2 της οδηγίας 90/388/ΕΟΚ της Επιτροπής,

— μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2000 όσον αφορά την άμεση διασύνδεση των δικτύων κινητών επικοινωνιών, αντί του αμέσως που προβλέπει το άρθρο 3δ της οδηγίας 90/388/ΕΟΚ.

[1] ΕΕ αριθ. L 192 της 24. 7. 1990, σ. 10.
[2] ΕΕ αριθ. L 74 της 22. 3. 1996, σ. 13.
[3] ΕΕ αριθ. L 20 της 26. 1. 1996, σ. 59.
[4] ΕΕ αριθ. C 169 της 13. 6. 1996, σ. 5.

Η εν λόγω αίτηση είναι σύμφωνη με τα ψηφίσματα του Συμβουλίου 93/C 213/01 της 22ας Ιουλίου 1993 [1] και 94/C 379/03 της 22ας Δεκεμβρίου 1994 [2].

(2) Η ιρλανδική κυβέρνηση θεωρεί ότι οι πρόσθετες αυτές μεταβατικές περίοδοι είναι απαραίτητες για τους ακόλουθους λόγους:

2.1. Η Ιρλανδία καταβάλλει σημαντικές προσπάθειες για την ανάπτυξη των τηλεπικοινωνιακών δικτύων. Τούτο απαίτησε σημαντικές επενδύσεις σε κεφάλαια, με αποτέλεσμα τη δημιουργία υψηλού χρέους· οι δυνατότητες της Telecom Eireann όσον αφορά την πραγματοποίηση των απαιτούμενων διαρθρωτικών προσαρμογών ήταν περιορισμένη, ιδίως όσον αφορά τα τιμολόγια, λόγου του υψηλού χρέους, του υψηλού κόστους της παροχής τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών στην Ιρλανδία και της διάρθρωσης του κόστους της Telecom Eireann.

2.2. Για να μπορέσει η Telecom Eireann να λειτουργήσει αποτελεσματικά σε μια πλήρως απελευθερωμένη αγορά απαιτούνται περαιτέρω διαρθρωτικές προσαρμογές, που θα εξασφαλίζουν ταυτόχρονα τη διατήρηση της καθολικής υπηρεσίας, την αύξηση της τηλεφωνικής πυκνότητας και τη μείωση του χρέους και των δαπανών της επιχείρησης. Οι προσαρμογές αυτές περιλαμβάνουν:

1) την περαιτέρω ανάπτυξη των τηλεπικοινωνιακών δικτύων στην Ιρλανδία·

2) την περαιτέρω αναπροσαρμογή της διάρθρωσης των τιμολογίων της Telecom Eireann·

3) τη μετατροπή της Telecom Eireann, και ιδίως την περαιτέρω ανάπτυξη των προϊόντων και των υπηρεσιών της για τον εθνικό και διεθνή τομέα, την αναδιάρθρωση το βασικού της κόστους και την ολοκλήρωση της μετατροπής της σε οργανισμό που θα λειτουργεί με βάση τα συμφέροντα των πελατών και τις ανάγκες της αγοράς.

Με τη βοήθεια ενός στρατηγικού επενδυτή, η μετατροπή αυτή, η οποία διαφορετικά θα διαρκούσε περισσότερο, μπορεί να επιτευχθεί πριν από την 1η Ιανουαρίου του 2000.

2.3. Η ελευθέρωση της υποδομής αρκετά πριν από την ελευθέρωση της φωνητικής τηλεφωνίας θα επιτρέψει στους φορείς παροχής απελευθερωμένων υπηρεσιών να αποσπάσουν ένα μέρος των πελατών της Telecom Eireann.

2.4. Όσον αφορά την κινητή τηλεφωνία, η ελεύθερη διασύνδεση από φορείς εκμετάλλευσης συστημάτων κινητής τηλεφωνίας θα τους επέτρεπε να παρακάμψουν το δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο μεταγωγής για την υπεραστική και την διεθνή κίνηση και, επίσης, να καταστήσουν σημαντικό τμήμα της διεθνούς κίνησης της Telecom Eireann, πράγμα που θα είχε ως αποτέλεσμα την αισθητή μείωση των εσόδων της επιχείρησης και τη διακοπή του προγράμματος διαρθρωτικής προσαρμογής.

2.5. Η αιτούμενη παρέκκλιση δεν πρόκειται να δημιουργήσει εμπόδια στην ανάπτυξη του ανταγωνισμού σε άλλους τομείς των τηλεπικοινωνιών στην Ιρλανδία.

(3) Σε παράρτημα της επιστολής της 15ης Μαΐου 1996, η ιρλανδική κυβέρνηση παρείχε λεπτομερή περιγραφή σχετικά με τις απαιτούμενες για την ανάπτυξη του δικτύου επενδύσεις κεφαλαίου, σχετικά με τη σχεδιαζόμενη αναδιάρθρωση των τιμολογίων, καθώς και σχετικά με την αναδιάρθρωση της Telecom Eireann.

(4) Η ιρλανδική κυβέρνηση ανακοίνωσε ότι, αν χορηγηθεί η παρέκκλιση αυτή, θα ενσωματώσει στο εθνικό δίκαιο τις τροποποιήσεις που επήλθαν στην οδηγία 90/388/ΕΟΚ από την οδηγία 96/19/ΕΚ σύμφωνα με το ακόλουθοο χρονοδιάγραμμα:

— τέταρτο τρίμηνο του 1996: δημιουργία μιας εντελώς ανεξάρτητης ρυθμιστικής αρχής αρμόδιας για τον τομέα των τηλεπικοινωνιών με κατάλληλες ρυθμίσεις για την χρηματοδότηση του κλάδου,

— πρώτο τρίμηνο του 1998: δημοσίευση των προτεινόμενων νομοθετικών αλλαγών για την πλήρη απελευθέρωση του τομέα και κατάργηση όλων των περιορισμών μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2000, με υποβολή προτάσεων σχετικά με την χρηματοδότηση των καθολικών υπηρεσιών,

— τρίτο τρίμηνο του 1998: στόχος για την ολοκλήρωση των νομοθετικών αλλαγών,

— τέταρτο τρίμηνο του 1998: κοινοποίηση στην Επιτροπή των σχεδίων χορήγησης αδειών κινητής τηλεφωνίας ή/και των φορέων παροχής των σχετικών δικτύων,

— πρώτο τρίμηνο του 1999: δημοσίευση των όρων για τη χορήγηση αδειών για όλες τις υπηρεσίες και, ανάλογα με την περίπτωση, των τιμολογίων διασύνδεσης, σύμφωνα, και στις δύο περιπτώσεις, με τις σχετικές κοινοτικές οδηγίες,

— Ιούλιος-Δεκέμβριος 1999: χορήγηση των αδειών και τροποποίηση των υφιστάμενων αδειών για την απελευθέρωση των υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας και την άνευ περιορισμών διασύνδεση των δικτύων κινητής τηλεφωνίας από την 1η Ιανουαρίου 2000.

Η αίτηση υποβλήθηκε στις υπηρεσίες της Επιτροπής την Τετάρτη 15 Μαΐου 1996.

II. **Οι υποβληθείσες παρατηρήσεις**

(5) Δεκατέσσερις επιχειρήσεις, καθώς και η Ιρλανδική Ομοσπονδία Εργατικών Σωματείων (Irish Congress of Trade Unions), υπέβαλαν παρατηρήσεις ύστερα από την ανακοίνωση που δημοσίευσε η Επιτροπή στις 13 Ιουνίου 1996.

[1] ΕΕ αριθ. C 213 της 6. 8. 1993, σ. 1.
[2] ΕΕ αριθ. C 379 της 31. 12. 1994, σ. 4.

(6) Σύμφωνα με τις εν λόγω παρατηρήσεις:

— Οι αρχές της Ιρλανδίας δεν απέδειξαν ότι το υφιστάμενο δίκτυο είναι πράγματι αναπτυγμένο σε τόσο μικρό βαθμό ώστε να δικαιολογείται κάποια περίοδος παρέκκλισης πριν από την πλήρη απελευθέρωση. Δεν πληρούνται τα κριτήρια που θεσπίζει η οδηγία 90/388/ΕΟΚ όπως τροποποιήθηκε, και ιδίως στο άρθρο 2 παράγραφος 2. Υπάρχει σήμερα ένα σύγχρονο βασικό δίκτυο και η πραγματική μέριμνα της Telecom Eireann δεν είναι η εξυπηρέτηση των καταναλωτών που βρίσκονται σε κατάλογο αναμονής αλλά περισσότερο η «ενθάρρυνση» της ζήτησης.

— Μολονότι τα δίκτυα τηλεπικοινωνιών της Ιρλανδίας είναι λιγότερο ανεπτυγμένα απ' ό,τι ορισμένων άλλων κρατών μελών της ΕΕ, κατά τα τελευταία έτη έχει επιτευχθεί σημαντική πρόοδος. Μέρος της εν λόγω προόδου οφείλεται στη χρηματοδότηση της ΕΕ (της τάξης των 65-70 εκατομμυρίων Ecu κατά την περίοδο 1989-1999). Η Telecom Eireann αύξησε με επιτυχία τη διείσδυσή της στην αγορά: από την 1η Απριλίου 1994 έως τις 31 Μαρτίου 1995, το σύνολο των συνδέσεων αυξήθηκε κατά 6 %, γεγονός που αντιπροσωπεύει αύξηση των νέων συνδέσεων κατά 22 %.

— Τα τιμολόγια της Telecom Eireann μειώθηκαν κατά 34 % σε πραγματικές τιμές από το 1986 έως το 1994. Η συνολική κίνηση αυξήθηκε κατά 7,4 % στο διάστημα 1994-95.

— Οι δεσμεύσεις για την αναπροσαρμογή των τιμολογίων και τη βελτίωση της διάρθρωσης του κόστους της Telecom Eireann είναι τόσο αόριστες και γενικές, ώστε να μην θεωρούνται αξιόπιστες.

— Τα επιχειρήματα που προβάλλονται στην αίτηση σχετικά με την Telecom Eireann, ιδίως σχετικά με το χρέος της, είναι μάλλον υπερβολικά και ιδιαίτερα παραπλανητικά. Από τον τελευταίο ισολογισμό της εν λόγω εταιρείας προκύπτει ότι η οικονομική της κατάσταση είναι από πολλές απόψεις απροσδόκητα υγιής.

— Όσον αφορά το υψηλό κόστος παροχής υπηρεσιών στην Ιρλανδία, κάθε ανταγωνιστικός φορέας υπόκειται στο εν λόγω κόστος.

— Οι σχεδιαζόμενες επενδύσεις της Telecom Eireann για την ολοκλήρωση της καθολικής τηλεφωνικής κάλυψης (δηλαδή αύξηση των επενδύσεων κατά 43 % περίπου) είναι υπερεκτιμημένες. Οι εν λόγω επενδύσεις δεν μπορούν να θεωρηθούν αναγκαίες πριν από την απελευθέρωση, διότι η Ιρλανδία παραδέχεται ότι διαθέτει ήδη ένα σύγχρονο δίκτυο, με δυνατότητες ψηφιακού δικτύου ενοποιημένων υπηρεσιών (ISDN), το οποίο είναι τόσο αναπτυγμένο όσο τα δίκτυα άλλων οργανισμών τηλεπικοινωνιών στην Ευρώπη. Στόχοι των επενδύσεων αυτών είναι η εγκατάσταση στο εθνικό έδαφος δικτύων οπτικών ινών σύγχρονης ψηφιακής ιεραρχίας (SDH networks), η εγκατάσταση μη ιεραρχικών δικτύων και η εγκατάσταση συστημάτων πρόσβασης συμβατικών καλωδιακών δικτύων χαμηλού και υψηλού εύρους συχνότητας. Μέχρι σήμερα, κανένα από τα άλλα κράτη μέλη της ΕΕ δεν έχει δίκτυα που να ανταποκρίνονται σ' αυτές τις απαιτήσεις. Επιπλέον, υφίστανται ορισμένες αμφιβολίες όσον αφορά την έκταση της υποχρέωσης παροχής καθολικής υπηρεσίας που έχει ανατεθεί στην Telecom Eireann. Σύμφωνα με τον ιρλανδικό νόμο περί τηλεπικοινωνιών (Irish Telecommunications Act), η Telecom Eireann είναι υποχρεωμένη να καλύψει τις ανάγκες των χρηστών μόνον εφόσον εκτιμά ότι η κάλυψη των εν λόγω αιτημάτων είναι «εύλογα πραγματοποιήσιμη». Το γεγονός ότι η Telecom Eireann επιθυμεί να βελτιώσει το επίπεδο από αποφάσεις της διοίκησης και όχι από κρατικά μέτρα.

— Η είσοδος στην Telecom Eireann ενός νέου εταίρου, της PTT Telecom/Telia, η οποία ανακοινώθηκε τον Ιούνιο, δεν θα πρέπει να επιτρέψει την καθυστέρηση της απελευθέρωσης.

— Οι παρεκκλίσεις θα σταθεροποιήσουν τη συνεχιζόμενη δεσπόζουσα θέση της Telecom Eireann στην αγορά τηλεπικοινωνιών της Ιρλανδίας, αυξάνοντας τον κίνδυνο κατάχρησης της εν λόγω δεσπόζουσας θέσης. Η Telecom Eireann στην πραγματικότητα θα εισήγαγε διακρίσεις έναντι εκείνων που παρέχουν απελευθερωμένες υπηρεσίες όσον αφορά, παραδείγματος χάρη, τις κλιμακωτές εκπτώσεις που χορηγούνται σε άλλους πελάτες με συγκρίσιμο όγκο κίνησης. Επιπλέον, θα πραγματοποιούσε λιγότερες επενδύσεις σε δημόσιους κερματοδέκτες και θα καθυστερούσε τον εφοδιασμό ανταγωνιστικών εταιρειών.

— Μια αγορά στην οποία οι φορείς μπορούν να κατασκευάσουν εναλλακτικά δίκτυα και να παρέχουν υπηρεσίες προστιθέμενης αξίας και μεταβίβασης δεδομένων θα δημιουργήσει ένα σταθερό περιβάλλον το οποίο θα παρέχει κίνητρα στην Telecom Eireann ώστε να αναδιαρθρώσει τις λειτουργίες της και να ολοκληρώσει τη μετατροπή της σε ένα οργανισμό που λειτουργεί με βάση τους κανόνες της αγοράς και έχει στόχο τον πελάτη, κατά τρόπο γρήγορο και αποδοτικό. Το περιβάλλον αυτό θα εξασφαλίσει την προστασία των εσόδων της Telecom Eireann από τη φωνητική τηλεφωνία και, κατά συνέπεια, την πλήρη εξυπηρέτηση του χρέους της. Όταν πραγματοποιηθεί η πλήρης απελευθέρωση, οι φορείς θα είναι σε θέση να ανταποκρίνονται γρήγορα στις ανάγκες των πελατών, διότι θα έχουν ήδη αναπτυχθεί ανταγωνιστικές υποδομές.

— Η παρέκκλιση από τη χρήση εναλλακτικής υποδομής που ζητήθηκε θα έπληττε ιδιαίτερα τη διασυνοριακή κίνηση μεταξύ της Βορείου Ιρλανδίας και της Ιρλανδίας. Η επιδιωκόμενη παρέκκλιση δεν θα επέτρεπε στούς φορείς της Βορείου Ιρλανδίας να διατηρήσουν τα περιθώρια κέρδους στις διασυνοριακές υπηρεσίες δεδομένων και στις τηλεφωνικές κλήσεις κλειστών ομάδων χρηστών.

— Η Ιρλανδική Ομοσπονδία Εργατικών Σωματείων (Irish Congress of Trade Unions) εκφράζει φόβους ότι, εφόσον η Telecom Eireann δεν εξασφαλίσει αρκετά έσοδα για να καλύψει το αναπόφευκτα αυξημένο επίπεδο επενδύσεων, τη μείωση των τιμολογίων και την αμοιβή των μετόχων, η κυβέρνηση της Ιρλανδίας θα βρεθεί αντιμέτωπη με υψηλές πρόσθετες δαπάνες. Τούτο θα μείωνε τις προοπτικές μιας νέας συμφωνίας μεταξύ των κοινωνικών εταίρων για την οποία θα αρχίσουν διαπραγματεύσεις το Δεκέμβριο και θα μπορούσε, κατά συνέπεια, να οδηγήσει την ομοσπονδία να άρει τη συναίνεσή της στη διαδικασία απελευθέρωσης αυτού του βασικού στρατηγικού τομέα.

(7) Στις 29 Ιουλίου 1996, η Επιτροπή, με επιστολή της, διαβίβασε στις ιρλανδικές αρχές τις δεκαπέντε παρατηρήσεις που έλαβε από τρίτους ύστερα από τη δημοσίευση, στις 13 Ιουνίου 1996, της ανακοίνωσης σχετικά με την έναρξη της διαδικασίας.

Απαντώντας στις ανωτέρω παρατηρήσεις, στις 19 Σεπτεμβρίου 1996, οι αρχές της Ιρλανδίας, με επιστολή τους, υποστήριξαν μεταξύ άλλων ότι:

— Η Telecom Eireann υπόκειται και θα εξακολουθήσει να υπόκειται σε όλους τους συνήθεις ευρωπαϊκούς και ιρλανδικούς κανόνες ανταγωνισμού και κάθε θιγόμενος διαθέτει τα συνήθη μέσα προσφυγής που ισχύουν. Η άποψη ότι η παρέκκλιση θα επιφέρει κάποια μεταβολή ως προς αυτό είναι εσφαλμένη.

— Το χρέος της Telecom Eireann, μολονότι μειώθηκε, εξακολουθεί να αποτελεί σοβαρό περιορισμό. Ο λόγος δανειακά/ίδια κεφάλαια (μόχλευση) κατά το τέλος της οικονομικού έτους 1995/1996 ήταν 139,9 όσον αφορά την Telecom Eireann σε σύγκριση με 8,9 της British Telecom, 124,3 της Telefónicca de España 65,0 της Portugal Telecom, 39,4 του OTE, 59 της France Telecom, 242,5 της Belgamon και 405,9 της Deutsche Telecom.

— Η ESAT Digifone θα ήταν σε ιδιαίτερα πλεονεκτική θέση εάν μπορούσε να προσφέρει άλλες υπηρεσίες εκτός από υπηρεσίες GSM μέσω της δικής της υποδομής.

— Τα ποσοστά διείσδυσης της τηλεφωνίας αποτελούν απλό τρόπο μέτρησης της ανάπτυξης του δικτύου και της καθολικής υπηρεσίας και αυτά υπολείπονται σαφώς των μέσων όρων της ΕΕ. Η διαφορά αυτή δεν μπορεί να καλυφθεί πλήρως πριν από το έτος 2000. Η διαφορά είναι ιδιαίτερα εμφανής εκτός των κυρίων αστικών περιοχών, όπου τα ποσοστά διείσδυσης παραμένουν χαμηλά και το τοπικό δίκτυο πρόσβασης που αποτελεί πάντα το δαπανηρότερο τμήμα για την ανάπτυξη του δικτύου, θα απαιτήσει σημαντικό εκσυγχρονισμό για την πραγματοποίηση των αναγκαίων συνδέσεων και την εξασφάλιση ικανοποιητικής ποιότητας υπηρεσιών.

— Κατά το οικονομικό έτος που τελείωσε στις 4 Απριλίου 1996, τα έξοδα λειτουργίας αντιπροσώπευαν το 55 % των συνολικών εσόδων. Οι δαπάνες προσωπικού υπερβαίνουν αρκετά το 50 % των εξόδων λειτουργίας. Η μείωση των δαπανών θα επιτευχθεί κυρίως με μείωση του προσωπικού που απασχολείται από την εταιρεία. Τα εν λόγω προγράμματα μείωσης προσωπικού θα πρέπει να βασίζονται στην εθελοντική αποχώρηση και, κατά συνέπεια, μπορούν να εφαρμοστούν μόνο κατά τη διάρκεια μιας χρονικής περιόδου αρκετών ετών. Η εταιρεία εξετάζει επίσης επισταμένως τη δυνατότητα υπεργολαβίας σε ορισμένους τομείς, αλλά τούτο θα πρέπει να γίνει προσεκτικά σε συσχετισμό με τα προγράμματα μείωσης προσωπικού. Για το λόγο αυτό απαιτείται μια περίοδος τριών ετών, ώστε να πραγματοποιηθούν οι αναγκαίες αλλαγές στη διάρθρωση του κόστους.

— Η σύνδεση και οι μισθώσεις είναι ζημιογόνες για την Telecom Eireann. Τούτο θα πρέπει να αντιμετωπισθεί σε δύο μέτωπα: αύξηση των εσόδων και μείωση των δαπανών.

— Εκτός της μέσης τιμής για μισθώσεις και κλήσεις, θα πρέπει να αναπροσαρμοσθεί η διάρθρωση των τιμολογίων. Παράδειγμα δύο πιθανών τροποποιήσεων αποτελούν:

i) οι εκπτώσεις στις μισθώσεις ή για τους χρήστες χαμηλού εισοδήματος ή με μικρό αριθμό κλήσεων,

ii) η επιβολή τιμολογίου με βάση τη διάρκεια κλήσης χωρίς ελάχιστο τέλος ή με χαμηλή αρχική χρέωση.

Και στις δύο περιπτώσεις, απαιτείται χρόνος να αναπροσαρμοσθεί η διάρθρωση προς ένα σύστημα το οποίο θα προσανατολίζεται περισσότερο προς τις ανάγκες της αγοράς.

III. Εφαρμογή της παρέκκλισης του άρθρου 90 παράγραφος 2 της συνθήκης.

(8) Το άρθρο 90 παράγραφος 2 ορίζει ότι οι επιχειρήσεις που είναι επιφορτισμένες με τη διαχείριση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος ή που έχουν χαρακτήρα δημοσιονομικού μονοπωλίου υπόκεινται στους κανόνες ανταγωνισμού κατά το μέτρο που η εφαρμογή των κανόνων αυτών δεν εμποδίζει νομικά ή πραγματικά την εκπλήρωση της ιδιαίτερης αποστολής που τους έχει ανατεθεί. Η εφαρμογή της εν λόγω διάταξης στον τομέα των τηλεπικοινωνιών εισάγεται με την οδηγία 90/388/ΕΟΚ. Σύμφωνα με την εν λόγω οδηγία, όπως τροποποιήθηκε από τις οδηγίες 96/2/ΕΚ και 96/19/ΕΚ, η Επιτροπή δύναται να χορηγεί σε ορισμένα κράτη μέλη, ύστερα από αίτησή τους, το δικαίωμα να διατηρήσουν για πρόσθετες χρονικές περιόδους τα αποκλειστικά δικαιώματα που έχουν χορηγήσει σε επιχειρήσεις στις οποίες έχει ανατεθεί η εγκατάσταση δημοσίου δικτύου τηλεπικοινωνιών και η παροχή υπηρεσιών τηλεπικοινωνιών, καθώς επίσης και περιορισμούς του ανταγωνισμού, εφόσον τα εν λόγω μέτρα είναι αναγκαία για να εξασφαλίσουν την εκτέλεση των ειδικών καθηκόντων που έχουν ανατεθεί στις επιχειρήσεις οι οποίες επωφελούνται από τα αποκλειστικά δικαιώματα.

(9) Όσον αφορά την παροχή δημοσίων τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών και δικτύων, φαίνεται ότι η Telecom Eireann είναι οργανισμός τηλεπικοινωνιών κατά την έννοια του άρθρου 1 της οδηγίας 90/388/ΕΟΚ, δεδομένου ότι στην Telecom Eireann έχει ανατεθεί η εξυπηρέτηση του γενικού οικονομικού συμφέροντος σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 1 του ιρλανδικού νόμου περί υπηρεσιών ταχυδρομείων και τηλεπικοινωνιών του 1983 (Postal and Telecommhnications Services Act), που απαιτεί:

α) την παροχή τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών εντός του κράτους και μεταξύ του κράτους και σημείων εκτός του κράτους·

β) την κάλυψη των βιομηχανικών, εμπορικών, κοινωνικών και οικιακών αναγκών του κράτους για πλήρεις και αποτελεσματικές τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες και την κάλυψη όλων των ευλόγων αιτήσεων για την παροχή τέτοιων υπηρεσιών σε όλη την επικράτεια, εφόσον η εταιρεία θεωρεί τούτο εύλογα πραγματοποιήσιμο, και

γ) την παροχή υπηρεσιών συμβούλου, εκπαίδευσης και σύναψης συμβάσεων εντός και εκτός της χώρας, κατά την κρίση της εταιρείας.

(10) Η εν λόγω διάταξη επιτρέπει κατ' ουσίαν στην Telecom Eireann να αρνηθεί την παροχή τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών όπου τούτο δεν είναι εύλογα πραγματοποιήσιμο, δηλαδή όπου αυτές δεν είναι εύλογα δυνατό να υλοποιηθούν ή να λειτουργήσουν. Σύμφωνα με την ιρλανδική κυβέρνηση, η εξαίρεση αυτή από την γενική υποχρέωση που επιβάλλεται με το άρθρο 14 παράγραφος 1, ερμηνεύεται στενά. Σχετικό είναι επίσης το άρθρο 15 παράγραφος 1 στοιχείο α) του νόμου, το οποίο προβλέπει την υποχρέωση της εταιρείας να παρέχει τις εν λόγω υπηρεσίες με χαμηλά τιμολόγια.

(11) Η Telecom Eireann λειτουργεί με βάση την αρχή ότι καλύπτει όλες τις εύλογες αιτήσεις για την παροχή τηλεφωνικών υπηρεσιών σε κανονικές προθεσμίες, ανεξαρτήτως του τόπου παροχής. Επιπλέον, τα τέλη σύνδεσης στο τηλεφωνικό δίκτυο, τα τέλη μίσθωσης και τα τέλη κλήσεων επιβάλλονται με την ίδια βάση σε εθνικό επίπεδο. Η Telecom Eireann παρέχει επίσης και διατηρεί δημόσια τηλέφωνα με κερματοδέκτη που δεν είναι αποδοτικά και παρέχει ατελώς πρόσβαση σε υπηρεσίες άμεσης ανάγκης. Τα καθήκοντα αυτά πρέπει να εκτελούνται ανεξάρτητα από τις ειδικές ή το βαθμό οικονομικής αποδοτικότητας κάθε μεμονωμένης λειτουργίας.

(12) Το ζήτημα το οποίο θα πρέπει να εξετασθεί αφορά συνεπώς το βαθμό στον οποίο η ζητηθείσα προσωρινή κατάργηση κάθε ανταγωνισμού από άλλους οικονομικούς φορείς είναι αναγκαία για να επιτρέψει στον κάτοχο του αποκλειστικού δικαιώματος να εξακολουθήσει να εκτελεί τα καθήκοντά του για την εξυπηρέτηση του γενικού συμφέροντος, και μάλιστα με οικονομικά αποδεκτές συνθήκες.

(13) Αφετηρία για την εν λόγω εξέταση αποτελεί η βασική αρχή ότι η υποχρέωση της επιχείρησης στην οποία έχει ανατεθεί η παροχή της υπηρεσίας να λειτουργεί σε συνθήκες οικονομικής ισορροπίας προϋποθέτει ότι οι λιγότερο επικερδείς τομείς θα αντισταθμιστούν από τους επικερδείς και έτσι δικαιολογείται ο περιορισμός του ανταγωνισμού από άλλες επιχειρήσεις στους οικονομικά αποδοτικούς τομείς.

(14) Πράγματι η χορήγηση άδειας σε μεμονωμένες επιχειρήσεις για να ανταγωνίζονται με τον κάτοχο των αποκλειστικών δικαιωμάτων σε τομείς δικής τους επιλογής οι οποίοι αντιστοιχούν στα εν λόγω δικαιώματα, θα τους επιτρέψει να συγκεντρωθούν σε οικονομικά αποδοτικές λειτουργίες και να προσφέρουν ελκυστικότερα τιμολόγια από αυτά που προσφέρει ο κάτοχος των αποκλειστικών δικαιωμάτων, διότι αυτές, αντίθετα με τον τελευταίο, δεν είναι υποχρεωμένες να αντισταθμίζουν οικονομικές ζημίες από τους μη αποδοτικούς τομείς με τα κέρδη από τους αποδοτικότερους τομείς.

(15) Πάντως, όσον αφορά ειδικές υπηρεσίες που δεν έχουν σχέση με την εξυπηρέτηση του γενικού συμφέροντος —δηλαδή τη φωνητική τηλεφωνία— και οι οποίες ικανοποιούν ειδικές ανάγκες των οικονομικών φορέων, ο περιορισμός του ανταγωνισμού δεν δικαιολογείται, εφόσον οι εν λόγω ειδικές υπηρεσίες, λόγω της φύσης τους και λόγω των συνθηκών υπό τις οποίες προσφέρονται, όπως παραδείγματος χάρη η γεωγραφική έκταση, δεν θέτουν σε κίνδυνο την οικονομική ισορροπία της υπηρεσίας του γενικού οικονομικού συμφέροντος που παρέχει ο κάτοχος του αποκλειστικού δικαιώματος.

(16) Ορισμένες παρατηρήσεις αναφέρουν ότι, στην πράξη, οι νεοεισερχόμενοι είναι επίσης σε θέση να συμβάλουν στις σχετικές υπηρεσίες γενικού συμφέροντος. Βραχυπρόθεσμα πάντως, η Telecom Eireann θα εξακολουθήσει να αποτελεί τη μόνη επιχείρηση που θα μπορεί να παρέχει καθολική τηλεφωνική υπηρεσία σε οικιακούς χρήστες σε αραιοκατοικημένες περιοχές. Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή εξέτασε σχετικά με κάθε πρόσθετη μεταβατική περίοδο που ζητήθηκε, εάν η χορήγησή της είναι αναγκαία για να μπορέσει η Telecom Eireann να προσφέρει τις υπηρεσίες γενικού συμφέροντος με οικονομικά αποδεκτές συνθήκες.

Β. ΝΟΜΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

Ι. Αίτημα για πρόσθετη μεταβατική περίοδο όσον αφορά τη φωνητική τηλεφωνία και τη σχετική υποδομή δικτύου

Εκτίμηση των επιπτώσεων από την κατάργηση των αποκλειστικών δικαιωμάτων που κατέχει σήμερα η Telecom Eireann

(17) Η φωνητική τηλεφωνία ορίζεται στο άρθρο 1 της οδηγίας 90/388/ΕΟΚ. Η έκταση της εν λόγω υπηρεσίας προσδιορίζεται στην ανακοίνωση 95/C 275/02 της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με το καθεστώς και την εφαρμογή της οδηγίας 90/388/ΕΟΚ σχετικά με τον ανταγωνισμό στις αγορές των τηλεπικοινωνιακών υπηρε-

σιών (1) και την αλληλογραφία μεταξύ της Επιτροπής και των κρατών μελών. Επειδή η χορήγηση αποκλειστικού δικαιώματος για τη φωνητική τηλεφωνία αποτελεί εξαίρεση από τους γενικούς κανόνες ανταγωνισμού, θα πρέπει να ερμηνεύεται στενά.

(18) Βάσει της γενικής αρχής της αναλογικότητας, κάθε πρόσθετη μεταβατική περίοδος που χορηγείται θα πρέπει να βρίσκεται σε απόλυτη αναλογία με τα μέτρα που είναι αναγκαία για την απαραίτητη αναδιάρθρωση που αναφέρει η κυβέρνηση της Ιρλανδίας, με προοπτική το πλήρες άνοιγμα στον ανταγωνισμό, δηλαδή:

i) την περαιτέρω ανάπτυξη των τηλεπικοινωνιακών δικτύων της Telecom Eireann,

ii) την περαιτέρω αναπροσαρμογή των τιμολογίων της Telecom Eireann,

iii) το μετασχηματισμό της Telecom Eireann, και ιδίως την περαιτέρω ανάπτυξη των προϊόντων της, την αναδιάθρωση του κόστους και την ολοκλήρωση της μετατροπής της σε οργανισμό που λειτουργεί με βάση τους όρους της αγοράς και τις ανάγκες των πελατών.

(19) Ο στόχος των αποκλειστικών δικαιωμάτων που χορηγήθηκαν στην Telecom Eireann ήταν η εξασφάλιση της παροχής φωνητικής τηλεφωνίας και η δημιουργία δημοσίου τηλεπικοινωνιακού δικτύου. Της επέτρεψαν όχι μόνο να χρηματοδοτήσει με μικρότερο κόστος —διότι μπορούσε να δανειστεί με εγγύηση του Δημοσίου και το 2 % των στοιχείων του ενεργητικού της χρηματοδοτήθηκε με πόρους του Ευρωπαϊκού Ταμείου Περιφερειακής Ανάπτυξης— τις σημαντικές επενδύσεις στην ψηφιοποίηση του δικτύου της, αλλά και να διατηρήσει υψηλότερες τιμές και λιγότερο αποτελεσματική διάρθρωση του κόστους —ιδίως λόγω πλεονάζοντος προσωπικού— από ό,τι σε ένα ανταγωνιστικό περιβάλλον. Όπως τονίζεται σε μία από τις παρατηρήσεις (2), «το πλεονάζον προσωπικό, ιδίως στη βασική ομάδα ηλικίας 35-44, δημιουργήθηκε από την Telecom Eireann κατά την υλοποίηση του προγράμματος εκσυγχρονισμού της στις αρχές της δεκαετίας του 1980, προτιμώντας να χρησιμοποιήσει δικό της προσωπικό αντί να απευθυνθεί σε ιδιωτικές εταιρείες».

(20) Τούτο δείχνει ότι τα αποκλειστικά δικαιώματα δεν αποτελούν επαρκές μέσο για την περαιτέρω ανάπτυξη των τηλεπικοινωνιακών δικτύων. Το Συμβούλιο, με την απόφασή της 22ας Ιουλίου 1993, αναγνώρισε σχετικά ότι η διατήρηση των εν λόγω αποκλειστικών δικαιωμάτων θα πρέπει να τερματισθεί έως την 1η Ιανουαρίου 1998, ενώ για τα κράτη μέλη στα οποία απαιτείται πρόσθετος χρόνος για την εφαρμογή διαρθρωτικών αναπροσαρμογών, θα χορηγηθεί μια μεταβατική περίοδος.

(21) Οι απαιτούμενες διαρθρωτικές αναπροσαρμογές θα πρέπει να εξετασθούν λαμβανομένων υπόψη των ακόλουθων δεδομένων:

— της ανάγκης περαιτέρω αναπροσαρμογής των τιμολογίων,

— της χαμηλής πυκνότητας τηλεφώνων,

— του μεγάλου χρέους και της διάρθρωσης κόστους της Telecom Eireann.

α) Αναπροσαρμογή τιμολογίων

(22) Η κυβέρνηση της Ιρλανδίας υποστηρίζει ότι από το 1990 όλα τα τιμολόγια (εκτός ΦΠΑ και εκπτώσεων), συμπεριλαμβανομένων των παγίων και των τοπικών κλήσεων, μειώθηκαν σημαντικά σε πραγματικές τιμές. Παρά το επίτευγμα αυτό η κυβέρνηση της Ιρλανδίας υποστηρίζει ότι η Telecom Eireann εξακολουθεί να διατηρεί σχετικά υψηλό επίπεδο τιμών, ορισμένες από τις οποίες εξακολουθούν να μην ανταποκρίνονται στο κόστος. Η Telecom Eireann έχει θέσει ως στόχο τη μείωση των τιμών της στο χαμηλότερο επίπεδο των χωρών του ΟΟΣΑ μέχρι το 2000. Για την επίτευξη του εν λόγω στόχου απαιτείται επίσης η αναπροσαρμογή των τιμολογίων, ώστε οι τιμές να ανταποκρίνονται περισσότερο στο υφιστάμενο κόστος. Η Ιρλανδία προχωρεί με βαθμιαία και ευέλικτη προσέγγιση στην αναπροσαρμογή των τιμολογίων, ενώ διατηρεί τις εγγυήσεις για τους πελάτες όσον αφορά τις τιμές και την ποιότητα των υπηρεσιών. Λόγω των περιορισμών του προτεινόμενου καθεστώτος τιμολογίων της Telecom Eireann θα απαιτηθούν περίπου 5 έτη για να πραγματοποιηθούν οι αυξήσεις στις τοπικές κλήσεις με μειωμένα τιμολόγια, δηλαδή από το 1996 έως το 2000. Με βάση τις πιθανότερες προβλέψεις, η κυβέρνηση της Ιρλανδίας θεωρεί ότι η Telecom Eireann θα είναι σε ικανοποιητική θέση ώστε να επιβιώσει από την απελευθέρωση κατά το 2000.

(23) Η επιχειρηματολογία της ιρλανδικής κυβέρνησης στηρίζεται από τον ακόλουθο πίνακα, που βασίζεται σε πληροφορίες στη διάθεση της Επιτροπής (3), και στον οποίο γίνεται σύγκριση ορισμένων τηλεφωνικών τελών της Telecom Eireann με τα αντίστοιχα ενός οργανισμού που έχει ήδη αναπροσαρμόσει τα τιμολόγιά του (4):

(1) ΕΕ αριθ. C 275 της 20. 10. 1995, σ. 2.
(2) Coin and Card Technology (CCT), σ. 4.

(3) Μελέτη τιμολόγησης που εκπονήθηκε για την Επιτροπή-ΓΔ XIII.
(4) Μια άμεση σύγκριση των τηλεφωνικών τελών της Telecom Eireann με το μέσο όρο στην ΕΚ (που δεν είναι μέσος σταθμικός όρος) δεν θα ήταν πολύ συνετή, δεδομένου ότι οι διαρθρώσεις των τιμολογίων των 15 οργανισμών τηλεπικοινωνιακών διίστανται ακόμη πολύ και, επιπλέον, εξελίσσονται λόγω της αναπροσαρμογής τιμολογίων.

Τιμολόγια κατά την 1 Ιανουαρίου 1996 σε Ecu	Telecom Eireann	British Telecom	Διαφορά TE/BT (BT = 100)
Διμηνιαία μίσθωση	29,57 (*)	19,53	151,4
Τοπικές κλήσεις, 3/10 λεπτά αντιστ.	0,14—0,14	0,06—0,19	233,3— 73,7
Ώρες αιχμής	0,14—0,56	0,14—0,47	100 —119,1
Υπεραστικές κλήσεις, 3/10 λεπτά αντιστ.	1,12—3,37	0,35—1,16	320 —290,5
Κλήσεις εντός της ΕΚ, 3/10 λεπτά αντίστ.	1,80—6,00	1,29—4,31	139,5—139,2

(*) Γίνονται κοινωνικές παροχές σε πελάτες με χαμηλά εισοδήματα.

(24) Δεδομένου ότι, λόγω τεχνικής προόδου στο δίκτυο, το κόστος εξαρτάται όλο και λιγότερο από τις αποστάσεις, ως αρχή τιμολόγησης λαμβάνεται ο γενικός κανόνας ότι τα τιμολόγια θα πρέπει να τροποποιηθούν έτσι ώστε τα έσοδα να καλύπτουν τις δαπάνες, δηλαδή:

— τα έσοδα από τις συνδέσεις και τα πάγια να καλύπτουν τις σταθερές δαπάνες (συν ένα σταθερό περιθώριο),

— τα έσοδα από τις τοπικές κλήσεις να καλύπτουν το κόστος των τοπικών κλήσεων (συν ένα σταθερό περιθώριο),

— τα έσοδα από τις υπεραστικές κλήσεις να καλύπτουν το κόστος των υπεραστικών κλήσεων (συν ένα σταθερό περιθώριο),

— τα έσοδα από τις διεθνείς κλήσεις να καλύπτουν το κόστος των διεθνών κλήσεων (συν ένα σταθερό περιθώριο).

Κατά συνέπεια, οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών θα πρέπει να αυξήσουν τα τέλη διμηνιαίας μίσθωσης και των τοπικών κλήσεων (ή τουλάχιστον να μην τα μειώσουν) και να μειώσουν τα τιμολόγια υπεραστικών κλήσεων. Η Telecom Eireann σημείωσε κάποια πρόοδο όσον αφορά την αναπροσαρμογή των τιμολογίων τοπικών κλήσεων, αλλά χρειάζεται πρόσθετο χρόνο για να μειώσει τα τιμολόγια των υπεραστικών και των διεθνών κλήσεων.

(25) Σύμφωνα με μια παρατήρηση [1], το γενικό επίπεδο τιμολογίων για την παροχή τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών δεν μπορεί να αποτελέσει κριτήριο για την εκτίμηση του βαθμού στον οποίο έχει επιτευχθεί αναπροσαρμογή των τιμολογίων. Αλλά ακόμα και χρησιμοποιώντας τη μεθοδολογία που προτείνεται, φαίνεται πάντοτε ότι στην Δανία και στην Ολλανδία, που αποφάσισαν να απελευθερώσουν τη φωνητική τηλεφωνία πριν από την 1η Ιανουαρίου 1998, η διαφορά μεταξύ των τιμολογίων για τη μίσθωση και τις τοπικές κλήσεις, αφενός, και για τις υπεραστικές και τις διεθνείς κλήσεις, αφετέρου, είναι πολύ μικρότερη απ' ό,τι στην Ιρλανδία.

(26) Στην ίδια παρατήρηση υποστηρίζεται ότι το υψηλό επίπεδο τιμολογίων μπορεί πράγματι να προκύπτει από ειδικές περιστάσεις, όπως πολύ χαμηλή πυκνότητα πληθυσμού, η οποία καθιστά αναλογικά ακριβότερη την παροχή τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών, εφόσον ο υπολογισμός γίνεται κατ' άτομο. Τούτο μπορεί να είναι γεγονός. Πάντως, η BT και η MCL παρέχουν υπηρεσίες φωνητικής τηλεφωνίας από το Ηνωμένο Βασίλειο στην Ιρλανδία σε τιμές οι οποίες είναι χαμηλότερες από το ήμισυ των αντίστοιχων τιμών της Telecom Eireann [2]. Συνεπώς, είναι λογικό να αναμένεται, ότι εάν η φωνητική τηλεφωνία απελευθερωνόταν αυτή τη στιγμή, οι εν λόγω εταιρείες, μεταξύ άλλων, θα ήταν σε θέση —τουλάχιστον σε ορισμένες περιοχές της Ιρλανδίας— να παρέχουν υπηρεσίες φωνητικής τηλεφωνίας με τιμολόγια που θα ήταν σημαντικά χαμηλότερα (τουλάχιστον όσον αφορά τις υπηρεσιακές και τις διεθνείς κλήσεις) απ' ό,τι τα αντίστοιχα της Telecom Eireann, και έτσι θα εξανάγκαζαν την τελευταία είτε να μειώσει σημαντικά τα τιμολόγια της στα σχετικά τμήματα της αγοράς τα οποία είναι τα περισσότερο επικερδή, είτε να χάσει συνδρομητές προς όφελος των νεοεισερχομένων.

(27) Για το λόγο αυτό, η συνέχιση της προσέγγισης που προτίθεται να ακολουθήσει η Ιρλανδία για την περαιτέρω βαθμιαία αναπροσαρμογή των τιμολογίων φαίνεται δικαιολογημένη, λαμβάνοντας υπόψη την αναρποσαρμογή των τιμολογίων (διμηνιαίες μισθώσεις και τέλη τοπικών κλήσεων) που πραγματοποιήθηκε κατά το 1993 και τις δεσμεύσεις της εταιρείας να ολοκληρώσει τη διαδικασία μειώνοντας τα τιμολόγια των υπεραστικών και των διεθνών κλήσεων μέχρι το έτος 2000. Επιπλέον, σε περίπτωση επιτάχυνσης της αναπροσαρμογής τιμολογίων θα προέκυπταν πολιτικά προβλήματα, δεδομένου ότι θα ήταν απαραίτητη μία αύξηση των τιμολογίων τοπικών κλήσεων.

β) Πυκνότητα τηλεφώνων

(28) Η Telecom Eireann πέτυχε μια από τις ταχύτερες διεισδύσεις στην αγορά τηλεφώνων στην ΕΕ κατά την τελευταία πενταετία. Σήμερα, παρ' όλα αυτά, η

[1] Esat Telecom, σ. 34, αριθ. 49.

[2] ITL, σ. 8.

Ιρλανδία εξακολουθεί να έχει μια σχετικά χαμηλή πυκνότητα τηλεφώνων σε σύγκριση με τα περισσότερα κράτη μέλη της ΕΕ. Σε ορισμένες παρατηρήσεις ορθά τονίζεται ότι ο ανταγωνισμός θα είχε ως αποτέλεσμα την αύξηση της πυκνότητας τηλεφώνων. Πάντως, θα μπορούσε κανείς να υποθέσει ότι, σε πρώτο στάδιο, οι νεοεισερχόμενοι στην αγορά θα επικεντρώσουν το ενδιαφέρον τους κυρίως σε μεγάλους πελάτες για να εξασφαλίσουν ικανοποιητική αποδοτικότητα προτού αρχίσουν να στοχεύουν σε νέους χρήστες. Το επιχείρημα της ιρλανδικής κυβέρνησης ότι επιτρέποντας στην Telecom Eireann να εξακολουθήσει τα αναπτυξιακά της προγράμματα για την περαιτέρω αύξηση της πυκνότητας τηλεφώνων θα ωφελήσει το κοινό, φαίνεται συνεπώς αποδεκτό, ακόμα και αν ο πρόσθετος χρόνος που δίδεται στην Telecom Eireann θα της επιτρέψει να ενισχύσει τη θέση της, βελτιώνοντας την αποδοτικότητά της. Η βελτίωση αυτή θα ωφελήσει, σε ορισμένο βαθμό, και τους μελλοντικούς νεοεισερχόμενους φορείς, διότι, όσο περισσότεροι χρήστες έχουν συνδεθεί σε δημόσια τηλεπικοινωνιακά δίκτυα τόσο περισσότερες κλήσεις θα γίνονται μέσω του καθιερωμένου οργανισμού και μέσω των νεοεισερχομένων.

(29) Πράγματι, τα στοιχεία που παρείχε η ιρλανδική κυβέρνηση δείχνουν επίσης ότι μολονότι η πυκνότητα τηλεφώνων στην Ιρλανδία εξακολουθεί να παραμένει χαμηλή, η ζήτηση είναι επίσης περιορισμένη. Φαίνεται ιδίως ότι ο κατάλογος αναμονής μειώθηκε σημαντικά, και τούτο παρά τις πληρωμές της κρατικής κοινωνικής πρόνοιας για την οικονομική στήριξη των συνταξιούχων που τη δικαιούνται, όσον αφορά τη μίσθωση και τις τηλεφωνικές κλήσεις. Σήμερα ένας στους οκτώ πελάτες υποστηρίζεται ήδη από κάποιο μέτρο της μορφής αυτής.

(30) Τα προγράμματα ανάπτυξης με προοπτική την αύξηση της διείσδυσης μπορούν να δικαιολογήσουν τη συνέχιση, για περιορισμένη χρονική διάρκεια, του υφισταμένου αποκλειστικού προνομίου της Telecom Eireann. Θεωρώντας ότι η ετήσια αύξηση κατά 2 % της πυκνότητας τηλεφώνων της Telecom Eireann που σημειώθηκε κατά το παρελθόν, θα συνεχισθεί και κατά τα επόμενα χρόνια, η Telecom Eireann θα φθάσει κατά το 1999 τη διείσδυση που έχει επιτευχθεί σήμερα σε κράτη μέλη, όπως η Ιταλία ή το Βέλγιο, τα οποία δεν δικαιούνται πρόσθετης μεταβατικής περιόδου. Μεγαλύτερη πρόσθετη μεταβατική περίοδος δεν θα μπορούσε να δικαιολογηθεί, ακόμα και εάν η αύξηση της πυκνότητας της Telecom Eireann μειωνόταν κατά τα επόμενα έτη. Όπως αναφέρθηκε, λόγω ενός συνδυασμού, κυρίως δημογραφικών [1] και οικονομικών ιδιαζόντων για την Ιρλανδία παραγόντων, είναι πράγματι πιθανό να μην υπάρχει σήμερα ζήτηση πρόσθετων τηλεφωνικών γραμμών από νοικοκυριά. Η περαιτέρω ανάπτυξη της αγοράς στην περίπτωση αυτή θα εξαρτηθεί από την προσφορά νέων υπηρεσιών και την αύξηση των πελατών στον χώρο των επιχειρήσεων, που ο καλύτερος τρόπος για να επιταχυνθεί είναι η εισαγωγή του ανταγωνισμού και, κατά συνέπεια, δεν δικαιολογείται πρόσθετη μεταβατική περίοδο.

γ) Χρέος και διάρθρωση του κόστους

(31) Οι αρχές της Ιρλανδίας τονίζουν δύο αρνητικά σημεία της Telecom Eireann σε ένα μελλοντικό ανταγωνιστικό περιβάλλον: τη χαμηλή παραγωγικότητά της (ένας υπάλληλος για κάθε 99 γραμμές) και το ύψος του χρέους της (862 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας στα τέλη Μαρτίου 1995, ήτοι σχέση δανειακών κεφαλαίων προς ίδια κεφάλαια 1,9). Ήδη μεταξύ του 1985 και του 1995 η Telecom Eireann παρουσίασε σημαντική αύξηση της παραγωγικότητας της, η οποία αντικατοπτρίζεται στη μείωση του κόστους προσωπικού από 42 % στο 30 % του κύκλου εργασιών της. Ο αριθμός των εργαζομένων μειώθηκε από 18 000 σε λιγότερο από 12 000. Φαίνεται πάντως ότι ο χαμηλός αριθμός γραμμών ανά υπάλληλο προκύπτει αναγκαστικά από τη χαμηλή πυκνότητα πληθυσμού στην Ιρλανδία. Διεθνείς συγκρίσεις δείχνουν ότι σε φορείς εκμετάλλευσης σε χώρες με χαμηλή πυκνότητα πληθυσμού η αναλογία γραμμών ανά υπάλληλο διατηρείται χαμηλή ακόμη και μετά την απελευθέρωση του ανταγωνισμού και μετά τη μεγάλη ανάπτυξη της ψηφιοποίησης. Η σχεδιασμένη αύξηση της πυκνότητας τηλεφώνων κατά τα επόμενα χρόνια θα αυξήσει την παραγωγικότητα όπως εκφράζεται σε αριθμό γραμμών ανά υπάλληλο πριν από το 1999 και θα φθάσει το επίπεδο που σήμερα έχει επιτευχθεί στη Φινλανδία. Το πλεονάζον προσωπικό αποτελεί πάντως κοινό στοιχείο στους οργανισμούς τηλεπικοινωνιών κατά την έναρξη της ιδιωτικοποίησής τους. Η Επιτροπή θεωρεί, πάντως, ότι αυτό δεν θα μπορούσε να δικαιολογήσει τυχόν πρόσθετη μεταβατική περίοδο πέραν της 1ης Ιανουαρίου 1999.

(32) Όσον αφορά τη διάρθρωση του κόστους, από τα στοιχεία που παρείχε η κυβέρνηση της Ιρλανδίας προκύπτει ότι από το 1993 η οικονομική θέση της Telecom Eireann βελτιώθηκε σημαντικά. Η αίτηση αναφέρει ότι το χρέος της Telecom Eireann κατά το τέλος της χρήσης 95/96 ανερχόταν σε 700 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας, ήτοι σχέση δανειακών κεφαλαίων πρός ίδια κεφάλαια 1,4. Επιπλέον, η Telecom Eireann θα εισπράξει συνολικά 220 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας από τις πωλήσεις, ποσό 150 εκατομμυρίων λιρών Ιρλανδίας θα χορηγηθεί στο κλείσιμο των λογαριασμών, και το υπόλοιπο (70 εκατομμύρια λίρες Ιρλανδίας) σε περίπου τρία χρόνια κατά την άσκηση του δικαιώματος προαιρέσεως των στρατηγικών εταίρων ή με δημόσια προσφορά. Το υπόλοιπο κεφάλαιο πέραν αυτών των 220 εκατομμυρίων λιρών Ιρλανδίας θα χρησιμοποιηθεί από το κράτος για τη μείωση του ελλείμματος του ταμείου συντάξεων. Τούτο θα επιτρέψει στην Telecom Eireann να χρησιμοποιήσει τους δικούς της πόρους για την περαιτέρω μείωση του χρέους της μέχρι το τέλος του 1998. Έτσι κατά τη χρονική αυτή στιγμή ο λόγος χρέος/παρούσα αξία της Telecom Eireann δεν θα διαφέρει από αυτόν των φορέων εκμετάλλευσης σε χώρες οι οποίες θα ανοίξουν την αγορά τους στον ανταγω-

[1] Το μέγεθος των νοικοκυριών στην Ιρλανδία, σύμφωνα με την ιρλανδική αίτηση, ανέρχεται σε 3,2 άτομα, δηλαδή μεγαλύτερο απ' ό,τι στα περισσότερα από τα άλλα κράτη μέλη της ΕΕ. Τούτο μειώνει την πιθανότητα πρόσθετης οικιακής διείσδυσης.

νισμό: δηλαδή ο λόγος δανειακών πρός ίδια κεφάλαια της Deutsche Telecom και της Belgacom κατά το 1995 ήταν (1) 2,5 και 1,4 αντιστοίχως. Κατά συνέπεια, το χρέος της Telecom Eireann δεν θα μπορούσε να δικαιολογήσει πρόσθετη μεταβατική περίοδο πέραν του 1998.

Επιπτώσεις στο εμπόριο

(33) Ο στόχος της αναβολής της απελευθέρωσης της φωνητικής τηλεφωνίας είναι η καθυστέρηση της εισόδου ανταγωνισμού φορέων στην αγορά της φωνητικής τηλεφωνίας. Επιπλέον, όπως τονίζεται σε μια παρατήρηση (2), τούτο θα έχει επιπτώσεις στο εμπόριο, διότι οι μεγάλες διεθνείς επιχειρήσεις του τομέα όπως οι AT&T, BT, C&W Clobal One/Sprint, France Telecom είναι ήδη παρόντες στην Ιρλανδία ή έχουν εκδηλώσει το ενδιαφέρον τους για τη χώρα αυτή. Η εμφάνιση άλλων ιρλανδικών φορέων θα καθυστερήσει επίσης, γεγονός που τελικά θα μειώσει τις δυνατότητες επέκτασής τους εκτός Ιρλανδίας, διότι στο ενδιάμεσο χρονικό διάστημα οι νέοι φορείς στα άλλα κράτη μέλη τα οποία θα απελευθερώσουν τις αγορές τους την 1η Ιανουαρίου 1998, θα έχουν προβάδισμα δύο ετών.

(34) Μολονότι η χορήγηση της παρέκκλισης στην Ιρλανδία θα αποκλείσει τις ιρλανδικές αγορές τηλεπικοινωνιών για δύο έτη, οι αρνητικές επιπτώσεις στο εμπόριο στην Κοινότητα θα μειωθούν λόγω:

— του περιορισμένου μεγέθους της ιρλανδικής αγοράς τηλεπικοινωνιών σε σύγκριση με την κοινοτική αγορά. Πράγματι, αναμένεται ότι από την 1η Ιανουαρίου 1998 θα πραγματοποιηθούν μαζικές επενδύσεις στα περισσότερα αναπτυγμένα κράτη μέλη, όπως η Γερμανία, οι Κάτω Χώρες και η Γαλλία, όπου θα πρέπει αναμένεται μεγαλύτερη απόδοση των επενδύσεων,

— της διάρκειας της αιτούμενης παρέκκλισης: η εγκατάσταση νέων φορέων εκμετάλλευσης δημόσιας τηλεφωνίας απαιτεί πράγματι προετοιμασία πολλών μηνών. Οι αρνητικές επιπτώσεις στους δυνητικούς επενδυτές από μια πρόσθετη μεταβατική περίοδο 24 μηνών θα είναι περιορισμένες, εφόσον εν τω μεταξύ θα μπορέσουν ήδη να προγραμματίσουν επενδύσεις, ώστε να είναι έτοιμοι πριν από την 1η Ιανουαρίου 2000.

(35) Οι επιπτώσεις αυτές θα μειωθούν περαιτέρω με τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

— Εφόσον η Telecom Eireann δεν επεκτείνει τη λειτουργία της σε κράτη μέλη τα οποία έχουν απελευθερώσει τις αγορές τους. Εάν συνέβαινε αυτό, η παρέκκλιση που θα επέτρεπε στην Telecom Eireann να διατηρήσει υψηλότερες τιμές στην εσωτερική της αγορά θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί όχι μόνο για να επιτευχθούν οι αναγκαίες αναπροσαρμογές, αλλά και για τη σταυροειδή επιδότηση δραστηριοτήτων σε ξένες αγορές. Τούτο προφανώς θα προκαλούσε στρέβλωση του ανταγωνισμού εις βάρος των καθιερωμένων φορέων και των άλλων νεοεισερχομένων στα σχετικά κράτη μέλη και θα ήταν εις βάρος του κοινοτικού συμφέροντος. Όσον αφορά το σημείο, αυτό κάθε συμμετοχή της Telecom Eireann μαζί με τους στρατηγικούς εταίρους της, την PTT Telecom και την Telia ή την Unisource, σε επενδύσεις εκτός της Ιρλανδίας, κατά τη διάρκεια της πρόσθετης αυτής χρονικής περιόδου, θα πρέπει να πραγματοποιείται με πλήρη διαφάνεια και με τους συνήθεις όρους της αγοράς. Τούτου θα πρέπει να ελέγχεται από έναν ανεξάρτητο ελεγκτή.

— Εφόσον η κυβέρνηση της Ιρλανδίας δημοσιεύσει τους όρους χορήγησης των αδειών ένα χρόνο πριν από την πλήρη απελευθέρωση και εφόσον εξασφαλίσει ότι η Telecom Eireann θα δημοσιεύσει παράλληλα τους όρους διασύνδεσης που θα εφαρμοσθούν για τους νεοεισερχόμενους.

— Εφόσον μειωθεί η πρόσθετη μεταβατική περίοδος σχετικά με τη χρήση της ιδίας ή εναλλακτικής υποδομής, όπως αναφέρεται κατωτέρω. Τούτο θα επέτρεπε σε δυνητικούς νεοεισερχόμενους φορείς να λειτουργήσουν και να παρέχουν ήδη ελευθερωμένες τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες στα εν λόγω δίκτυα ενόψει του πλήρους ανοίγματος στον ανταγωνισμό, και ιδίως να παρέχουν υπηρεσίες φωνητικής τηλεφωνίας σε δίκτυα εταιρειών και σε κλειστές ομάδες χρηστών μέσω των δικτύων αυτών.

— Εφόσον η ιρλανδική κυβέρνηση λάβει όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι η Telecom Eireann δεν θα χρησιμοποιήσει την πρόσθετη θεσμική προστασία της για να επεκτείνει τη δεσπόζουσα θέση της σε συγγενείς ή δευτερεύουσες αγορές, όπως στην αγορά δημοσίων τηλεφώνων με κερματοδέκτη ή στον κλάδο της καλωδιακής τηλεόρασης.

— Εφόσον η κυβέρνηση της Ιρλανδίας, με την επιφύλαξη της στάθμισης των συνεπειών που προβλέπεται στο άρθρο 2 τρίτο εδάφιο της οδηγίας 95/51/ΕΚ της Επιτροπής (3), εξασφαλίσει βραχυπρόθεσμα ότι η διαχείριση της Cabelink θα γίνεται ανεξάρτητα από την Telecom Eireann, εφόσον η τελευταία παραμένει ο κύριος μέτοχος της πρώτης.

Συμπέρασμα

(36) Με βάση την ανωτέρω εκτίμηση, η Επιτροπή θεωρεί ότι οι αρνητικές επιπτώσεις στο εμπόριο οι οποίες θα προκληθούν από τη χορήγηση στην Ιρλανδία πρόσθετης μεταβατικής περιόδου έως την 1η Ιανουαρίου 2000 για την κατάργηση των αποκλειστικών δικαιωμάτων που έχουν παραχωρηθεί στην Telecom Eireann σχετικά με την παροχή φωνητικής τηλεφωνίας και της σχετικής υποδομής δημοσίου δικτύου, αντί της 1ης Ιανουαρίου 1998, δυνάμει του άρθρου 2 παράγραφος 2 της οδηγίας 90/388/ΕΟΚ, δεν είναι ασυμβίβαστες με το κοινοτικό συμφέρον, εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις που αναφέρθηκαν ανωτέρω.

(1) Cable & Wireless, σ. 4.
(2) Esat Telecom, σ. 13.
(3) ΕΕ αριθ. L 256 της 26. 10. 1995, σ. 49.

II. **Αίτημα για πρόσθετη μεταβατική περίοδο όσον αφορά την κατάργηση των περιορισμών στην παροχή, μέσω ιδιόκτητης και εναλλακτικής υποδομής, τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών που έχουν ήδη απελευθερωθεί**

Εκτίμηση των επιπτώσεων από την άμεση άρση των περιορισμών

(37) Η Ιρλανδία υποστηρίζει ότι η κατάργηση των περιορισμών στη χρήση εναλλακτικής υποδομής πριν από την 1η Ιουλίου 1999 θα επέτρεπε τους παρέχοντες απελευθερωμένες υπηρεσίες να προσφέρουν στους πελάτες υπηρεσίες φωνητικής τηλεφωνίας και μέσω του δημοσίου δικτύου και να πραγματοποιούν τις εν λόγω συνδέσεις και προς τις δύο κατευθύνσεις. Η εν λόγω πρακτική δεν θα διέφερε από την προσφορά υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας, εκτός από μικροδιαφορές, όπως οι αριθμοί κλήσεων και τα τέλη σύνδεσης. Ως εκ τούτου, οι αρχές της Ιρλανδίας εκφράζουν φόβους ότι θα δημιουργείτο πραγματικός ανταγωνισμός στη φωνητική τηλεφωνία, παρά τη σχετική μεταβατική περίοδο.

(38) Οι αρχές της Ιρλανδίας προσθέτουν ότι η εν λόγω κατάργηση των περιορισμών μπορεί επίσης να προκαλέσει στην Telecom Eireann μείωση των εσόδων από μισθωμένες γραμμές. Μολονότι δεν θα απωλεσθεί το σύνολο των εν λόγω εσόδων, θα υπάρξει ουσιαστική επίπτωση, διότι οι καταλύτες που θα μείνουν πελάτες της Telecom Eireann θα αναμένουν χαμηλότερες τιμές. Οι αρχές της Ιρλανδίας, πάντως, αναγνωρίζουν την ανάγκη να προωθήσουν την κατάργηση των περιορισμών στα εναλλακτικά δίκτυα για να εξασφαλιστεί ότι οι μελλοντικοί ανταγωνιστές θα έχουν αρκετό χρόνο για να κατασκευάσουν και να χρηματοδοτήσουν τα δίκτυα κατά τον κατάλληλο χρόνο, ώστε να επιτευχθεί πλήρης ανταγωνισμός κατά τη χρονική στιγμή απελευθέρωσης της φωνητικής τηλεφωνίας. Δεδομένης της μικρής έκτασης της Ιρλανδίας και το γεγονός ότι οι αποδοτικότεροι πελάτες είναι συγκεντρωμένοι γεωγραφικά, οι αρχές της Ιρλανδίας θεωρούν ότι η απελευθέρωση των εναλλακτικών υποδομών έξι μήνες πριν από την απελευθέρωση της φωνητικής τηλεφωνίας δεν θα θέσει σε κίνδυνο την ικανότητα των νεοεισερχομένων να είναι πλήρως ανταγωνιστικοί από 1ης Ιανουαρίου 2000.

(39) Στις παρατηρήσεις αναφέρεται ότι θα υπάρξουν ιδιαίτερες επιπτώσεις στους παρέχοντες υπηρεσίες εάν δεν τους επιτραπεί, όπως στο δεύτερο φορέα εκμετάλλευσης κινητής τηλεφωνίας, να χρησιμοποιήσουν εναλλακτικές υποδομές για να εξοικονομήσουν σημαντικό κόστος μισθωμένων γραμμών για την παροχή των υπηρεσιών τους. Αντίθετα, ο δεύτερος φορέας εκμετάλλευσης κινητής τηλεφωνίας παρατηρεί ότι, επειδή δεν διαθέτει άδεια ώστε να διαβιβάζει κίνηση τρίτων, η απόφαση για την ίδρυση ενός τελείως ανεξάρτητου βασικού δικτύου απαιτεί υψηλά εφάπαξ έξοδα και σημαντικούς κινδύνους, δεδομένου ότι δεν μπορεί να γίνει μίσθωση της πλεονάζουσας χωρητικότητας σε άλλους φορείς που παρέχουν ήδη απελευθερωμένες υπηρεσίες. Εάν χορηγείτο άδεια στην Ιρλανδία να αναβάλει την απελευθέρωση των εναλλακτικών υποδομών, τούτο θα είχε για το λόγο αυτό επιπτώσεις και στον ανταγωνισμό στις αγορές GSM.

(40) Δεν μπορεί να γίνει αποδεκτό το επιχείρημα ότι πρέπει να διατηρηθούν οι περιορισμοί που αφορούν την παροχή εναλλακτικής χωρητικότητας δικτύου για την παροχή εναλλακτικών υποδομών ώστε να αποτραπεί παράκαμψη του μονοπωλίου φωνητικής τηλεφωνίας από τους παρέχοντες απελευθερωμένες υπηρεσίες που διαθέτουν σχετική άδεια. Πράγματι, όπως δήλωσε η Επιτροπή στην ανακοίνωσή της σχετικά με το καθεστώς και την εφαρμογή της οδηγίας 90/388/ΕΟΚ σχετικά με τον ανταγωνισμό στις αγορές των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών, η παράκαμψη αυτή δεν μπορεί να συμβεί σε μεγάλη έκταση χωρίς να την προσέξει το οικείο κράτος μέλος. Μια υπηρεσία που προσφέρεται στο ευρύ κοινό είναι ipso facto παγκοίνως γνωστή.

Λαμβάνοντας ιδίως υπόψη ότι κάθε εμπορική προσφορά κατά κανόνα περιλαμβάνει και διαφήμιση (των διαθέσιμων υπηρεσιών) ή τουλάχιστον την έκδοση τιμοκαταλόγων, τη σύναψη συμβάσεων και την έκδοση τιμολογίων, η καταστρατήγηση θα ήταν εμφανής από τα αρχικά στάδια.

Οι νέοι φορείς λειτουργίας σε γενικές γραμμές έχουν δείξει ότι θα σεβασθούν το μονοπώλιο της φωνητικής τηλεφωνίας. Οι προμηθευτές υπηρεσιών δεν θέλουν να διακινδυνεύσουν την ανάκληση της άδειάς τους και να μην μπορούν πλέον να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους έναντι των πελατών τους. Για το λόγο αυτό, πολλοί προμηθευτές υπηρεσιών πριν αρχίσουν τις εργασίες τους ερευνούν πρώτα το θέμα σε συνεργασία με τις εθνικές κανονιστικές αρχές ή με τις υπηρεσίες της Επιτροπής.

(41) Η χρήση εναλλακτικών δικτύων για την παροχή υπηρεσιών που έχουν ήδη απελευθερωθεί δεν θα μεταβάλει αυτή την κατάσταση. Τα εναλλακτικά δίκτυα θα πρέπει στην ουσία να θεωρούνται δημόσια τηλεπικοινωνιακά δίκτυα μεταγωγής κατά την έννοια της οδηγίας 90/388/ΕΟΚ, εφόσον αναβαθμίζονται σε δίκτυα μεταγωγής που παρέχουν φωνητικές υπηρεσίες σε κάθε ενιδαφερόμενο συνδρομητή και διασυνδέονται με το δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο μεταγωγής των οργανισμών τηλεπικοινωνιών. Τα σημεία απόληξης των εν λόγω εναλλακτικών δικτύων θα πρέπει ομοίως να θεωρούνται ως σημεία απόληξης δημοσίων δικτύων μεταγωγής και οι υπηρεσίες φωνητικής τηλεφωνίας που παρέχονται στο κοινό από τα εν λόγω σημεία θα θεωρούνται φωνητική τηλεφωνία για την οποία, δυνάμει του άρθρου 2 της ανωτέρω οδηγίας, οι οργανισμοί τηλεπικοινωνιών, και στην προκείμενη περίπτωση η Telecom Eireann, μπορούν να διατηρήσουν το αποκλειστικό δικαίωμα.

(42) Επιπλέον οι αρχές της Ιρλανδίας αναγνωρίζουν ότι η παράκαμψη είναι δυνατόν να διακριθεί από τη νόμιμη φωνητική τηλεφωνία λόγω διαφορών ως προς τους αριθμούς κλήσεων και τα τέλη σύνδεσης. Εφόσον πάντως οι τροποποιήσεις του ρυθμιστικού πλαισίου της Ιρλανδίας, και ιδίως η νέα ανεξάρτητη ρυθμιστική αρχή, θα αρχίσουν να λειτουργούν μόνο από τις αρχές του επόμενου έτους, δεν θα μπορούσε να αποκλεισθεί ότι στο ενδιάμεσο χρονικό διάστημα

η Ιρλανδία ενδέχεται να αντιμετωπίσει ορισμένες δυσκολίες σχετικά με την αποκλειστική επιβολή του μονοπωλίου φωνητικής τηλεφωνίας. Για το λόγο αυτό, θα μπορούσε να θεωρηθεί δικαιολογημένη μια πρόσθετη μεταβατική περίοδος, υπό τον όρο ότι πρόκειται για σαφώς καθορισμένο χρονικό διάστημα, μέχρι την έναρξη ισχύος του νέου ρυθμιστικού πλαισίου.

(43) Δεν μπορεί να γίνει αποδεκτό το δεύτερο επιχείρημα που προβάλλεται από την Ιρλανδία, δηλαδή ότι η εν λόγω κατάργηση των περιορισμών ενδέχεται να προκαλέσει επίσης στην Telecom Eireann απώλεια εσόδων από μισθωμένες γραμμές. Είναι γεγονός ότι με βάση το αποκλειστικό δικαίωμα να παρέχει δικτυακή υποδομή, η Telecom Eireann έχει εξασφαλισμένα έσοδα από την παροχή μισθωμένων γραμμών σε τελικούς χρήστες και σε παρέχοντες απελευθερωμένες τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες (εκτός από υπηρεσίες κινητής τηλεφωνίας GSM, όπου ο δεύτερος φορέας εκμετάλλευσης προτιμά να δημιουργήσει δικές του συνδέσεις). Πάντως, όπως δήλωσε η Επιτροπή στην Πράσινη Βίβλο για την απελευθέρωση της τηλεπικοινωνιακής υποδομής και των δικτύων καλωδιακής τηλεόρασης — μέρος πρώτο — αρχές και χρονοδιάγραμμα [COM(94) 440 τελικό, της 25ης Οκτωβρίου 1994], η οδηγία 92/44/ΕΟΚ απαιτεί, ιδίως, ότι τα τιμολόγια των μισθωμένων γραμμών θα πρέπει να τηρούν την αρχή του προσανατολισμού με βάση το κόστος. Δεδομένης της υποχρέωσης αυτής και λαμβανομένου υπόψη ότι τα κράτη μέλη θα πρέπει να συμμορφωθούν με την εν λόγω υποχρέωση, η απελευθέρωση της εναλλακτικής προσφοράς δεν αναμένεται να μεταβάλει ουσιαστικά την θέση των οργανισμών τηλεπικοινωνιών στην αγορά σχετικά με τον τομέα αυτό.

(44) Η Ιρλανδία δεν ζήτησε καμία αναβολή υπέρ της Telecom Eireann όσον αφορά την υποχρεωτική αναπροσαρμογή των τιμολογίων μισθωμένων γραμμών ώστε να βασίζονται στο κόστος, μολονότι τούτο επιτρέπεται από την οδηγία 92/44/ΕΟΚ του Συμβουλίου [1]. Αντιθέτως, στις 8 Μαρτίου 1996 οι αρχές της Ιρλανδίας πληροφόρησαν την Επιτροπή, δυνάμει του άρθρου 4 της οδηγίας 90/388/ΕΟΚ, ότι επέτρεψαν στην Telecom Eireann αύξηση των τιμολογίων μισθωμένων γραμμών, από 1ης Φεβρουαρίου 1996 όσον αφορά νέα κυκλώματα και από την επόμενη ημερομηνία τιμολόγησης μετά τις 31 Μαρτίου 1996 όσον αφορά υφιστάμενα κυκλώματα. Η δικαιολογία που δόθηκε για την αύξηση αυτή ήταν ότι τα τιμολόγια μισθωμένων γραμμών δεν είχαν αυξηθεί για πολλά χρόνια και ότι η Telecom Eireann παρουσίαζε σημαντικές ζημίες στις υπηρεσίες μισθωμένων γραμμών. Διεθνείς συγκρίσεις δείχνουν ότι τα τιμολόγια της Telecom Eireann εξακολουθούν να είναι, ακόμη και μετά τις αυξήσεις, χαμηλότερα από τον μέσο όρο στην ΕΕ [παραδείγματος χάρη, την 1η Ιανουαρίου 1996 μηνιαίο μίσθωμα κυκλώματος 50 km: 265 Ecu (μέσος όρος ΕΕ: 380 Ecu) και τέλος σύνδεσης: 489 Ecu σε σύγκριση προς το μέσο όρο στην ΕΕ: 596 Ecu [2]]. Για το λόγο αυτό, δεν θα πρέπει να αναμένεται ότι οι παρέχοντες εναλλακτικά δίκτυα θα προσφέρουν πολύ καλύτερες τιμές, τουλάχιστον στην πλειοψηφία των πελατών της Telecom Eireann, και ότι η τελευταία θα βρεθεί αναγκασμένη να μειώσει σημαντικά τις τιμές.

(45) Είναι γεγονός ότι τα τιμολόγια μισθωμένων γραμμών στην Ιρλανδία δεν έχουν ακόμα αναπροσαρμοσθεί πλήρως. Δοκιμαστικά τιμολόγια τα οποία βασίζονται στο κόστος εφαρμόζονται σταδιακά και ο τομέας εμφανίζει συνολικά ζημίες. Αν υπήρχε διαθέσιμη εναλλακτική υποδομή, η Telecom Eireann θα είχε απώλεια εσόδων από την εν λόγω εναλλακτική υποδομή, διότι οι πελάτες θα επιθυμούσαν να διαφοροποιήσουν τους προμηθευτές, αυξάνοντας έτσι τη ζημία του τομέα.

(46) Τέλος, οι αρχές της Ιρλανδίας, ενώ αναγνωρίζουν την ανάγκη να προωθήσουν την κατάργηση των περιορισμών στα εναλλακτικά δίκτυα, ώστε οι μελλοντικοί ανταγωνιστές να έχουν αρκετό χρόνο στη διάθεσή τους για να κατασκευάσουν και να χρηματοδοτήσουν τα δίκτυα και να υπάρξει πλήρης ανταγωνισμός όταν απελευθερωθεί η φωνητική τηλεφωνία, υποστηρίζουν ότι για το σκοπό αυτό επαρκεί χρονική περίοδος έξι μηνών. Το επιχείρημα αυτό βασίζεται στη «μικρή έκταση της Ιρλανδίας και στη γεωγραφική συγκέντρωση των σημαντικότερων πελατών». Στην πραγματικότητα, εφόσον το κύριο δίκτυο καλωδιακής τηλεόρασης στην Ιρλανδία ελέγχεται από την Telecom Eireann, η ικανότητα των νεοεισερχομένων να είναι πλήρως ανταγωνιστικοί από 1ης Ιανουαρίου 2000 θα ήταν μειωμένη αν δεν έχουν επαρκή χρόνο ώστε να επεκτείνουν τα δίκτυά τους και στο «τοπικό κύκλωμα».

Επιπτώσεις στο εμπόριο

(47) Λόγω του μονοπωλίου της στην παροχή δημοσίων τηλεπικοινωνιακών υποδομών, η Telecom Eireann είναι ο μόνος προμηθευτής μισθωμένων γραμμών και διασύνδεσης των φορέων παροχής απελευθερωμένων υπηρεσιών. Καθορίζει έτσι, σε μεγάλο βαθμό, το κόστος των ανταγωνιστών της στον τομέα των απελευθερωμένων υπηρεσιών. Τούτο αποδείχθηκε, μεταξύ άλλων, κατά την αναφερθείσα αύξηση των τιμολογίων μισθωμένων γραμμών στις αρχές του 1996, η οποία κατέστησε την παροχή ορισμένων απελευθερωμένων υπηρεσιών μη αποδοτική. Αυτή η δυνατότητα γνώσης των δαπανών των ανταγωνιστών που ενδέχεται να έχει η Telecom Eireann θα επηρεάζει σε ολοένα μεγαλύτερο βαθμό το εμπόριο, διότι ο δημόσιος φορέας εκμετάλλευσης της Ιρλανδίας θα αναπτύξει ακόμα περισσότερο τη δική του προσφορά απελευθερωμένων υπηρεσιών με την τεχνική υποστήριξη, τους εμπειρογνώμονες, τη διαχείριση, το λογισμικό και τις βελτιώσεις συστημάτων που θα εξασφαλίζουν οι στρατηγικοί του εταίροι PTT Telecom και Telia, στηριζόμενοι από την παγκόσμιας εμβέλειας εταιρεία Unisource, που κατέχει ηγετική θέση από άποψη ποιότητας και αποδοτικότητας. Ενώ η Telecom Eireann θα μπορούσε να χρησιμοποιήσει

[1] ΕΕ αριθ. L 165 της 19. 6. 1992, σ. 27.

[2] Ο υπολογισμός των δεδομένων έγινε από την Tarifica για την Ευρωπαϊκή Επιτροπή-ΓΔ XIII.

τη δική της υποδομή για να παρέχει τέτοιες υπηρεσίες, οι ανταγωνιστές που θα παρείχαν απελευθερωμένες υπηρεσίες σε παγκόσμιο επίπεδο, όπως υπηρεσίες ιδεατού φωνητικού δικτύου (VPN) ή φωνητικές υπηρεσίες σε κλειστές ομάδες χρηστών, θα ήταν υποχρεωμένοι να βασίζονται αποκλειστικά σε κυκλώματα μισθωμένα από το φορέα εκμετάλλευσης με τον οποίο ευρίσκονται σε ανταγωνισμό. Η εν λόγω κατάσταση θα μπορούσε να επιδεινωθεί διότι, σύμφωνα με ορισμένες παρατηρήσεις [1], ενώ η Telecom Eireann τηρεί πλήρως τις ισχύουσες ρυθμίσεις της ΕΕ και της ιρλανδικής νομοθεσίας, οι λογαριασμοί της δεν παρουσιάζονται σήμερα με επαρκή διαφάνεια ώστε να επιτρέψουν ικανοποιητικό διαχωρισμό των δραστηριοτήτων της στον τομέα που κατέχει το μονοπώλιο από τις δραστηριότητες στον απελευθερωμένο τομέα, και δεν υπάρχει διαρθρωτικός διαχωρισμός που θα αποτρέψει το προσωπικό του τομέα υποδομής της Telecom Eireann να παρέχει πληροφορίες στους συναδέλφους του τομέα που πωλεί απελευθερωμένες υπηρεσίες.

Συμπέρασμα

(48) Επειδή υφίστανται λιγότερο περιοριστικά ρυθμιστικά μέσα για να αποτρέψουν την παράκαμψη του μονοπωλίου φωνητικής τηλεφωνίας μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2000 και τα μέσα αυτά θα μπορούσαν να εφαρμοσθούν από τη ρυθμιστική αρχή του τομέα των τηλεπικοινωνιών την οποία θα δημιουργήσει η Ιρλανδία κατά το πρώτο τρίμηνο του 1997 μαζί με τις κατάλληλες ρυθμίσεις για την χρηματοδότηση του κλάδου, δεν φαίνεται δικαιολογημένη η χορήγηση πρόσθετης μεταβατικής περιόδου πέραν της ημερομηνίας αυτής.

(49) Επιπλέον, επειδή η Telecom Eireann θα είναι σε θέση με το δίκτυό της να παρέχει στη βιομηχανία και στις επιχειρήσεις της Ιρλανδίας παγκόσμια διασύνδεση με βάση τους πόρους των στατηγικών της εταίρων και την παγκόσμια διασύνδεσή τους μέσω της Unisource και της Uniworld, η εν λόγω πρόσθετη μεταβατική περίοδος θα προκαλούσε περαιτέρω στρέβλωση του ανταγωνισμού στις παγκόσμιες υπηρεσίες από και προς την Ιρλανδία εις βάρος των άλλων παγκόσμιων συμμαχιών.

(50) Για τους λόγους αυτούς, η Επιτροπή θεωρεί ότι οι αρνητικές επιπτώσεις στο εμπόριο τις οποίες θα προκαλούσε η χορήγηση στην Ιρλανδία μιας πρόσθετης μεταβατικής περιόδου για την απελευθέρωση των εναλλακτικών υποδομών, θα είναι ασυμβίβαστες με το κοινοτικό συμφέρον, μόλις τεθεί σε ισχύ το νέο ρυθμιστικό πλαίσιο, και το αργότερο την 1η Ιουλίου 1997.

III. **Αίτημα για πρόσθετη μεταβατική περίοδο όσον αφορά την κατάργηση των περιορισμών στην άμεση διασύνδεση δικτύων κινητών τηλεπικοινωνιών**

Εκτίμηση των επιπτώσεων από την άμεση κατάργηση των περιορισμών

(51) Η κυβέρνηση της Ιρλανδίας θεωρεί αναγκαία μια πρόσθετη μεταβατική περίοδο για την άμεση διεθνή διασύνδεση δικτύων κινητών τηλεπικοινωνιών για να μην τεθεί σε κίνδυνο η παροχή εθνικής και διεθνούς φωνητικής τηλεφωνίας.

(52) Η κυβέρνηση της Ιρλανδίας υποστηρίζει ότι, εάν επιτραπεί στα δίκτυα κινητής τηλεφωνίας η ελεύθερη διασύνδεση, θα ήταν δυνατό ένας φορέας εκμετάλλευσης GSM στην Ιρλανδία να συνδεθεί με ένα σταθερό δίκτυο ή ένα δίκτυο κινητής τηλεφωνίας άλλου κράτους και να επιτύχει όσον αφορά τις διεθνείς κλήσεις τελικές τιμές παραπλήσιες προς τα τιμολόγια τοπικής διασύνδεσης που ισχύουν στην εν λόγω χώρα. Ομοίως, ο φορέας εκμετάλλευσης GSM της Ιρλανδίας θα μπορούσε να προσφέρει τη διαβίβαση της εισερχομένης διεθνούς κίνησης σε τιμές παραπλήσιες προς τις εθνικές τιμές διασύνδεσης στην Ιρλανδία. Ο φορέας εκμετάλλευσης GSM θα μπορούσε, συνεπώς, να προσφέρει πολύ χαμηλά τιμολόγια σε πελάτες και θα μπορούσε εύλογα να αποσπάσει ένα ουσιαστικό μερίδιο της εισερχόμενης διεθνούς κίνησης. Το δημόσιο δίκτυο θα έχανε κατά συνέπεια ένα ουσιαστικό τμήμα των εσόδων από πελάτες και ένα μεγάλο τμήμα των εσόδων από πληρωμές, μέρος των οποίων μόνον θα μπορούσαν να αντισταθμίσουν τα αυξανόμενα έσοδα εθνικής διασύνδεσης.

(53) Η κυβέρνηση της Ιρλανδίας αναγνωρίζει ότι η κατάσταση αυτή υφίσταται ήδη σε ορισμένο βαθμό για τις μεσαίες και τις μεγάλες επιχειρήσεις, καθόσον οι φορείς επαναπώλησης υπηρεσιών οι οποίοι αναπτύσσουν δραστηριότητα στην αγορά της Ιρλανδίας παρακάμπτουν ήδη τους κανονισμούς για την αποπληρωμή των λογαριασμών. Η κυβέρνηση της Ιρλανδίας προβλέπει ότι η χορήγηση δικαιωμάτων πλήρους διασύνδεσης σε φορείς εκμετάλλευσης κινητών επικοινωνιών πρόκειται να απελευθερώσει αμέσως στον ανταγωνισμό ένα μεγάλο τμήμα των εσόδων από διεθνείς κλήσεις.

(54) Στις παρατηρήσεις τονίζεται ότι η αγορά κινητής τηλεφωνίας είναι μια νέα αναπτυσσόμενη αγορά και ότι οι περιορισμοί στις διεθνείς συνδέσεις θα επιδράσουν για το λόγο αυτό στην πρόσθετη κίνηση κινητής τηλεφωνίας που δημιουργείται από τους φορείς εκμετάλλευσης κινητής τηλεφωνίας και από τους οποίους η Telecom Eireann εισπράττει ήδη πρόσθετα έσοδα για την διαβίβαση των κλήσεων που προέρχονται από κινητά τηλέφωνα. Επιπλέον, ο δεύτερος φορέας εκμετάλλευσης GSM υποστηρίζει ότι, εάν δεν υπήρχε το δικαίωμα της άμεσης σύνδεσης με δίκτυα του εξωτερικού, είναι ουτοπία να υποστηρίζει κανείς ότι η Telecom Eireann θα μπορούσε να προσφέρει αποδεκτά τιμολόγια διεθνούς διασύνδεσης χωρίς να χρειάζεται να προσφύγει στα υφιστάμενα ένδικα μέσα.

(55) Στην πράξη θα πρέπει να εξετασθούν δύο θέματα: i) η δυνατότητα υποκατάστασης μεταξύ υπηρεσιών κινητής και σταθερής τηλεφωνίας, και ii) ο κίνδυνος παράκαμψης του μονοπωλίου φωνητικής τηλεφωνίας από υπηρεσίες που συνίστανται στην κλήση ενός αριθμού κινητής τηλεφωνίας για σύνδεση με ένα σταθερό δίκτυο φωνητικής τηλεφωνίας της αλλοδαπής.

[1] Βλέπε ιδίως Cable & Wireless, σ. 2.

(56) Όσον αφορά τον δεύτερο κίνδυνο, το επιχείρημα δεν μπορεί να ληφθεί υπόψη, διότι υφίστανται άλλες ρυθμίσεις για να αντιμετωπισθεί η εν λόγω παράκαμψη του νομίμου προνομίου της Telecom Eireann (βλέπε ανακοίνωση της Επιτροπής 95/C 275/02).

(57) Όσον αφορά τη δυνατότητα υποκατάστασης μεταξύ υπηρεσιών σταθερής και κινητής τηλεφωνίας, η Επιτροπή διαπίστωσε σε πρόσφατες υποθέσεις ότι η εν λόγω δυνατότητα υποκατάστασης δεν είναι ουσιώδης, δεδομένου ότι και οι δύο υπηρεσίες αντιστοιχούν σε διαφορετικές κατηγορίες ζήτησης, γεγονός το οποίο, μεταξύ άλλων, αντικατοπτρίζεται στα αυξημένα τιμολόγια της κινητής τηλεφωνίας GSM σε σύγκριση με αυτά της φωνητικής τηλεφωνίας.

(58) Στην Ιρλανδία το κύριο τμήμα της αγοράς για τους φορείς εκμετάλλευσης κινητής τηλεφωνίας αποτελούν οι οικιακές κλήσεις. Επιπλέον, φαίνεται ότι τουλάχιστον το ήμισυ των δαπανών των φορέων εκμετάλλευσης κινητής τηλεφωνίας που αφορούν το χειρισμό των κλήσεων είναι ανεξάρτητες της κίνησης. Κατά συνέπεια, ένας φορέας εκμετάλλευσης κινητής τηλεφωνίας, προκειμένου να αυξήσει τον συνολικό κύκλο εργασιών, τη χρήση του δικτύου του και το μερίδιό του στην αγορά, ενδέχεται να κατανείμει ένα μεγαλύτερο τμήμα του αναφερθέντος κόστους, που είναι ανεξάρτητο από την κίνηση, στις οικιακές κλήσεις και να προσφέρει τιμολόγια διεθνών κλήσεων στο ίδιο επίπεδο με τα σημερινά τιμολόγια διεθνών κλήσεων της Telecom Eireann. Όπως τονίζεται σε μια παρατήρηση [1], η BT και η MCL παρέχουν φωνητική τηλεφωνία από το Ηνωμένο Βασίλειο προς την Ιρλανδία με τιμές οι οποίες μπορούν να είναι χαμηλότερες κατά 50 % από τις τιμές της Telecom Eireann. Οι φορείς εκμετάλλευσης GSM της Ιρλανδίας, συνδεόμενοι άμεσα με τα δίκτυα των εν λόγω βρετανικών φορέων εκμετάλλευσης δημοσίων τηλεπικοινωνιών, θα μπορούσαν να προσφέρουν παρόμοια τιμολόγια με την Telecom Eireann χωρίς να πωλούν κάτω του κόστους. Επιπλέον, η προσφορά διεθνών υπηρεσιών κινητής τηλεφωνίας σε τιμές σταθερού δικτύου θα αποτελούσε ένα ισχυρό μέσο εμπορικής προώθησης προκειμένου να πεισθούν νέοι συνδρομητές να συνδεθούν και να χρησιμοποιήσουν την κινητή τηλεφωνία GSM.

(59) Έτσι, με βάση τις υφιστάμενες διαφορές μεταξύ των τιμολογίων για τις κλήσεις από την Ιρλανδία προς το Ηνωμένο Βασίλειο και για τις κλήσεις από το Ηνωμένο Βασίλειο προς την Ιρλανδία, δεν θα μπορούσε να αποκλεισθεί ο κίνδυνος υποκατάστασης των διεθνών κλήσεων σταθερής τηλεφωνίας από κλήσεις GSM. Τούτο θα είχε επιπτώσεις σε ένα από τα δύο τμήματα της αγοράς φωνητικής τηλεφωνίας τα οποία σήμερα είναι τα περισσότερο κερδοφόρα για την Telecom Eireann και θα μπορούσε να μειώσει τη συνολική αποδοτικότητά της σε βαθμό ώστε να μην μπορεί πλέον να παρέχει καθολική υπηρεσία σε οικονομικά αποδεκτές συνθήκες.

(60) Ο κίνδυνος αυτός πάντως θα μειωθεί εφόσον η Telecom Eireann μειώσει τα διεθνή της τιμολόγια. Μολονότι το επιχείρημα της ιρλανδικής κυβέρνησης μπορεί να γίνει έτσι αποδεκτό, η πρόσθετη μεταβατική περίοδος που ζητείται είναι πολύ μεγάλη αν ληφθούν υπόψη οι προβαλόμενοι λόγοι. Δεδομένης της σχεδιαζομένης αναπροσαρμογής των τιμών, ο κίνδυνος υποκατάστασης των κλήσεων σταθερής τηλεφωνίας από τις κλήσεις GSM μπορεί να δικαιολογήσει μια παρέκκλιση μόνο μέχρι το τέλος του 1998 το αργότερο, οπότε τα διεθνή τιμολόγια της Telecom Eireann θα πρέπει να έχουν μειωθεί επαρκώς ώστε να αποκλεισθεί η υποκατάσταση από κλήσεις GSM. Η απελευθέρωση της διεθνούς διασύνδεσης των κινητών δικτύων ένα χρόνο πριν από την πλήρη απελευθέρωση της φωνητικής τηλεφωνίας θα παρέχει επιπλέον ένα ισχυρό κίνητρο για την έγκαιρη εφαρμογή της σχεδιαζόμενης βαθμιαίας αναπροσαρμογής.

Επιπτώσεις στο εμπόριο

(61) Η καθυστέρηση της απελευθέρωσης της άμεσης διεθνούς διασύνδεσης των φορέων εκμετάλλευσης κινητής τηλεφωνίας θα έχει επιπτώσεις στον δεύτερο φορέα εκμετάλλευσης GSM και, εφόσον χορηγηθούν έγκαιρα οι άδειες, στους μελλοντικούς φορείς εκμετάλλευσης του συστήματος DCS-1800. Η δυνατότητα άμεσης διασύνδεσης με άλλους φορείς εκμετάλλευσης θα αποτελούσε έναν σημαντικό παράγοντα για να διευκολυνθεί η εγκατάσταση και η ανάπτυξή τους στην ιρλανδική αγορά. Επιπλέον, η πρόσθετη μεταβατική περίοδος θα έχει επίσης επιπτώσεις στους ξένους φορείς, διότι θα καταστήσει περισσότερο δύσκολη και δαπανηρή τη διαβίβαση κλήσεων των οποίων τον τερματισμό αναλαμβάνουν οι ιρλανδικοί φορείς εκμετάλλευσης κινητής τηλεφωνίας.

(62) Τα αρνητικά αποτελέσματα στο εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών θα περιορίζονταν, πάντως, εάν η ιρλανδική κυβέρνηση εξασφάλιζε ότι η Telecom Eireann θα παρέχει ειδικές εκπτώσεις και κλιμακωτές εκπτώσεις στους φορείς εκμετάλλευσης κινητής τηλεφωνίας, λαμβάνοντας υπόψη ότι, όπως συμβαίνει σε άλλα κράτη μέλη και σε αντίθεση με τις κλιμακωτές εκπτώσεις που χορηγούνται σε μεγάλους χρήστες, οι φορείς εκμετάλλευσης κινητής τηλεφωνίας δημιουργούν αύξηση της κίνησης.

Συμπέρασμα

(63) Η άμεση κατάργηση των περιορισμών στην άμεση διασύνδεση δικτύων κινητής τηλεφωνίας δυνάμει του άρθρου 3δ της οδηγίας 90/388/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 96/2/ΕΚ για τις κινητές και τις προσωπικές επικοινωνίες, θα έθετε σε κίνδυνο τα σημαντικά έσοδα της Telecom Eireann από τη διεθνή κίνηση και την ικανότητά της να συνεχίσει να παρέχει στην Ιρλανδία την καθολική υπηρεσία φωνητικής τηλεφωνίας με οικονομικά αποδεκτές προϋποθέσεις. Επιπλέον, οι επιπτώσεις στο εμπόριο θα μπορούσαν να περιορισθούν, εφόσον προβλεφθούν, όπως σε άλλα κράτη μέλη, μειώσεις των τιμολογίων στις συμφωνίες διασύνδεσης που συνάπτει η Telecom Eireann με τους φορείς εκμετάλλευσης κινητής τηλε-

[1] ITL, σ. 8.

φωνίας. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή θεωρεί ότι οι περιορισμένες αρνητικές επιπτώσεις στο εμπόριο οι οποίες θα προέκυπταν από τη χορήγηση στην Ιρλανδία μιας πρόσθετης μεταβατικής περιόδου, το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 1998, για την κατάργηση των περιορισμών στην άμεση διασύνδεση δικτύων κινητής τηλεφωνίας με δίκτυα του εξωτερικού, αντισταθμίζονται από την εγγύηση ότι δεν θα υπάρξουν επιπτώσεις στην καθολική υπηρεσία και ότι, κατά συνέπεια, τούτο δεν είναι προς το παρόν ασυμβίβαστο με το κοινοτικό συμφέρον,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Ιρλανδία μπορεί να αναλάβει έως την 1η Ιανουαρίου 2000 την κατάργηση των αποκλειστικών δικαιωμάτων που έχουν χορηγηθεί στην Telecom Eireann για την παροχή υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας και την εγκατάσταση και παροχή δημοσίων τηλεπικοινωνιακών δικτύων, εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις του άρθρου 4 σύμφωνα με το καθοριζόμενο χρονοδιάγραμμα.

Άρθρο 2

Η κυβέρνηση της Ιρλανδίας μπορεί να αναβάλει έως την 1η Ιανουαρίου 1999 την κατάργηση των περιορισμών στην άμεση διασύνδεση των δικτύων κινητών επικοινωνιών με δίκτυα του εξωτερικού, εφόσον πληρούνται οι προϋποθέσεις του άρθρου 4 σύμφωνα με το καθοριζόμενο χρονοδιάγραμμα.

Άρθρο 3

Η κυβέρνηση της Ιρλανδίας μπορεί να αναβάλει μέχρι την 1η Ιουλίου 1997 την κατάργηση των περιορισμών στην παροχή τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών που έχουν ήδη απελευθερωθεί:

α) με δίκτυα που εγκαθιστά ο φορέας παροχής των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών·

β) με υποδομές που παρέχουν τρίτοι, και

γ) με την από κοινού χρήση δικτύων, λοιπών εγκαταστάσεων και γηπέδων.

Άρθρο 4

Κατά παρέκκλιση από τις προθεσμίες που καθορίζονται για το σκοπό αυτό στην οδηγία 90/388/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 96/19/ΕΚ, η κυβέρνηση της Ιρλανδίας ενημερώνει την Επιτροπή σχετικά με την ενσωμάτωση στο εθνικό δίκαιο των ακόλουθων υποχρεώσεων, σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

— το αργότερο έως την 1η Απριλίου 1997, αντί της 1ης Ιουλίου 1996: δημοσίευση όλων των αναγκαίων μέτρων για την κατάργηση των περιορισμών στην παροχή των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών που έχουν ήδη απελευθερωθεί σχετικά:

  α) με δίκτυα που εγκαθιστά ο φορέας παροχής των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών·

  β) με υποδομές που παρέχουν τρίτοι, και

  γ) με την από κοινού χρήση δικτύων, λοιπών εγκαταστάσεων και γηπέδων,

— πριν από την 1η Απριλίου 1998: δημοσίευση των προτάσεων των νομοθετικών τροποποιήσεων για την εισαγωγή πλήρους ανταγωνισμού και την κατάργηση όλων των περιορισμών έως την 1η Ιανουαρίου 2000, συμπεριλαμβανομένων προτάσεων για τη χρηματοδότηση των καθολικών υπηρεσιών,

— πριν από την 1η Νοεμβρίου 1998: θέσπιση των ανωτέρω νομοθετικών τροποποιήσεων,

— το αργότερο έως την 1η Ιανουαρίου 1999, αντί της 1ης Ιανουαρίου 1997: κοινοποίηση στην Επιτροπή των σχεδίων χορήγησης αδειών για την κινητή τηλεφωνία ή/και για τους φορείς παροχής των σχετικών δικτύων,

— το αργότερο έως την 1η Απριλίου 1999, αντί της 1ης Ιουλίου 1997: δημοσίευση των όρων για τη χορήγηση αδειών για όλες τις υπηρεσίες και κατά περίπτωση, των τιμολογίων διασύνδεσης, σύμφωνα, και στις δύο περιπτώσεις, με τις σχετικές κοινοτικές οδηγίες,

— το αργότερο έως την 1η Νοεμβρίου 1999: χορήγηση των αδειών και τροποποίηση των υφισταμένων αδειών, ώστε να εξασφαλισθεί το πλήρες άνοιγμα των υπηρεσιών φωνητικής τηλεφωνίας στον ανταγωνισμό και η άνευ περιορισμών διασύνδεση των δικτύων κινητής τηλεφωνίας από 1ης Ιανουαρίου 2000, αντί της 1ης Ιανουαρίου 1998.

Επιπλέον, η κυβέρνηση της Ιρλανδίας ενημερώνει την Επιτροπή, το αργότερο τρεις μήνες μετά την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, σχετικά με τα μέτρα που έλαβε προκειμένου:

— να επιτύχει διαφάνεια όσον αφορά κάθε συμμετοχή της Telecom Eireann μαζί με τους στρατηγικούς εταίρους της, την PTT Telecom και την Telia, ή την Unisource, σε επενδύσεις εκτός της Ιρλανδίας κατά τη διάρκεια της πρόσθετης μεταβατικής περιόδου που χορηγήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 1,

— να εξασφαλίσει ότι η Telecom Eireann δεν θα κάνει κατάχρηση της πρόσθετης θεσμικής προστασίας της ώστε να επεκτείνει τη δεσπόζουσα θέση της στην αγορά δημοσίων τηλεφωνικών συσκευών με κερματοδέκτη ή στον τομέα της καλωδιακής τηλεόρασης, και να εξασφαλίσει βραχυπρόθεσμα ότι η διαχείριση της Cablelink θα γίνεται ανεξάρτητα από την Telecom Eireann, εφόσον η τελευταία παραμένει ο ελέγχων μέτοχος της πρώτης.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ιρλανδία.

Βρυξέλλες, 27 Νοεμβρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Karel VAN MIERT

Μέλος της Επιτροπής